



Facultad de Filología y Traducción

(*)

(*)

Horarios

Horarios

(*)

http://webs.uvigo.es/fft/index.php?option=com_rokdownloads&view=folder&Itemid=74

Máster Universitario en Lingüística Aplicada

Asignaturas

Curso 1

Código	Nombre	Cuatrimestre	Cr.totales
V01M126V01101	Modelos e Métodos na Lingüística Actual	1c	6
V01M126V01102	Lingüística de Corpus	1c	6
V01M126V01103	Lingüística Aplicada	1c	6
V01M126V01104	Tecnoloxías Lingüísticas	1c	3
V01M126V01105	Recursos Bibliográficos e Xéneros Científicos	1c	3
V01M126V01106	Lingüística de Corpus e Adquisición da Lingua	1c	3
V01M126V01107	Avaliación	1c	3
V01M126V01108	Gramática e Léxico da Lingua de Signos Española	1c	3
V01M126V01109	Deseño e Desenvolvemento de Tecnoloxías Lingüísticas	1c	3
V01M126V01110	Comunicación Multimodal	1c	3
V01M126V01111	Comunicación Oral	1c	3
V01M126V01112	Fundamentos de Lexicoloxía e Lexicografía	1c	3
V01M126V01113	Cuestións de Semántica e Sintaxe	1c	3
V01M126V01201	Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Linguas en Contextos Multilingües	2c	3
V01M126V01202	Aplicacións da Psicolingüística	2c	3
V01M126V01203	Análise da Conversa Aplicada	2c	3
V01M126V01204	Creación e Elaboración de Materiais de Aprendizaxe	2c	3
V01M126V01205	Estratexias e Métodos de Ensino e Aprendizaxe	2c	3
V01M126V01206	Aspectos Socioculturais e Lingüísticos no Ensino de Segundas Linguas	2c	3
V01M126V01207	Usos Profesionais da Lingua de Signos Española	2c	3

V01M126V01208	Adquisición e Desenvolvemento da Lingua na Comunidade Xorda	2c	3
V01M126V01209	Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes	2c	3
V01M126V01210	Procesamento da Linguaxe Oral	2c	3
V01M126V01211	Dixitalización e Edición	2c	3
V01M126V01212	A Informática Lingüística e Internet	2c	3
V01M126V01213	Comunicación Escrita	2c	3
V01M126V01214	Terminoloxía e Linguaxes Específicas	2c	3
V01M126V01215	Mediación Lingüística	1c	3
V01M126V01216	Políticas Lingüísticas	2c	3
V01M126V01217	Planificación Lingüística	2c	3
V01M126V01218	Multilingüismo e Internet	2c	3
V01M126V01219	A Elaboración do Dicionario	2c	3
V01M126V01220	A Avaliación dos Dicionarios	2c	3
V01M126V01221	Terminoloxía e Terminografía	2c	3
V01M126V01222	Dimensións do Significado. Semántica e Pragmática	2c	3
V01M126V01223	Gramática e Discurso	2c	3
V01M126V01224	Cuestións Actuais da Gramática	2c	3
V01M126V01225	Variación Lingüística	1c	3
V01M126V01226	Temas de Lingüística Contrastiva	2c	3
V01M126V01227	Contacto de Linguas e as súas Consecuencias	2c	3
V01M126V01228	Cambio Lingüístico	2c	3
V01M126V01229	Prácticas Externas	2c	6
V01M126V01230	Traballo Fin de Máster	2c	6

DATOS IDENTIFICATIVOS**Modelos e Métodos na Lingüística Actual**

Asignatura	Modelos e Métodos na Lingüística Actual			
Código	V01M126V01101			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	1	1c
Idioma	Galego			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Cabeza Pereiro, María del Carmen Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.es			
Web				
Descrición general	A materia ten como obxectivo proporcionar ao estudante unha visión das distintas vertentes e metodoloxías actualmente dominantes na investigación lingüística e adestrarlo no uso dalgunhas das ferramentas metodolóxicas básicas dentro dunha orientación específica.			

Competencias

Código		Tipoloxía
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.	- saber
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.	- saber - saber facer
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.	- saber - saber facer
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.	- saber
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais	- saber
CE1	Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística	- saber
CE2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.	- saber
CE3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.	- saber - saber facer
CE8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.	- saber
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.	- saber facer
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade	- saber

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
Coñecer as principais correntes teóricas actuais sobre o estudo da linguaxe	CE1 CE2 CE3 CE8

Analizar e interpretar textos de teoría lingüística aplicando diferentes modelos epistemolóxicos	CB1 CB4 CE1 CE2 CE3 CE8
Desenvolver habilidades para a análise crítica das principais liñas para o estudo da lingua desenvolvidas nos séculos XX e XXI.	CB1 CB3 CE1 CE2 CE8 CT1 CT8
Coñecer as técnicas que integran a metodoloxía actual de investigación lingüística como parte do método científico.	CB1 CG3 CG4 CE1 CE2 CE3 CE8
Adquirir as bases metodolóxicas, terminolóxicas e teóricas de procedementos de análises lingüísticas	CB1 CE1 CE2 CE3 CE8 CT1

Contidos

Tema	
1. A lingüística como saber científico	1.1 Obxecto de estudo. 1.2 Panorama das diferentes aproximacións ao estudo da lingüística na actualidade
2. Ópticas no estudo da linguaxe e metodoloxías asociadas	2.1 As aproximacións formais da lingua e as súas implicacións metodolóxicas 2.2 As aproximacións comunicativas da lingua e os funcionalismos
3. Estudos dunha metodoloxía e as súas implicacións	3.1 Modelos e métodos dunha aproximación particular á lingüística contemporánea

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Sesión maxistral	15	0	15
Traballos tutelados	10	80	90
Seminarios	5	40	45

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

	Descripción
Sesión maxistral	Sesións expositivas dos contidos da materia. Servirán para introducir e presentar os diferentes temas do programa, propor cuestións para debater e establecer as directrices para as diferentes actividades e tarefas do curso.
Traballos tutelados	Realización e exposición na clase dun traballo individual que aplique as metodoloxías lingüísticas estudadas.
Seminarios	Lecturas obrigatorias, resolución de exercicios e prácticas de aula.

Atención personalizada

	Descripción
Traballos tutelados	Atención persoal a cada alumno/a en relación aos temas e orientación dos traballos tutelados.

Avaliación

	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
--	-------------	--------------	------------------------

Traballos tutelados	Cada estudante desenvolverá un traballo individual que consistirá na análise dun texto ou un conxunto de textos aplicando recursos metodolóxicos de entre os estudados na materia.	80	CE1 CE2 CE3 CE8 CT1 CT8
Seminarios	Valorarase a capacidade crítica no comentario das lecturas e na resolución de problemas e cuestións prácticas propostas	20	CB1 CB4 CE1 CE2 CE3 CE8 CT1 CT8

Otros comentarios y evaluación de Julio

Na segunda convocatoria deberase presentar unha nova versión escrita do traballo individual, que será avalado sobre o 100%.

Bibliografía. Fontes de información

NOTA: entregarse unha bibliografía complementaria e específica por temas o subtemas

a) textos introductorios

García Gondar, F. G. Rojo (2000): "A lingüística no século XX". *Revista Galega do Ensino*, 28/2, 221-245

López García, Á. (1998): "La lingüística del siglo XXI: ¿hacia dónde se dirige la ciencia del lenguaje?", en Gallardo Paúls, B. (ed.). *Temas de lingüística y gramática*, Valencia, Universidad de Valencia, pp. 106-121.

Â b) Presentacións xerais que abranguen varios modelos

Alcaraz, Enrique (1990). *Tres paradigmas de la investigación lingüística*. Alcoy: Marfil.

Cabré, M.T. & M. Lorente (2004): "Panorama de los paradigmas en lingüística". *Enciclopedia iberoamericana de Filosofía. Vol. Ciencias exactas, naturales y sociales*, coordinado por A. Estany. Madrid: CSIC.
[http://www.upf.edu/pdi/iula/merce.lorente/docums/tc_ml03.pdf]

Gil, José María (2001). *Introducción a las teorías lingüísticas del siglo XX*. Santiago de Chile: RIL editores

Heine, Bernd y Heiko Narrog (eds.) (2010). *The Oxford handbook of linguistic analysis*. Oxford: Oxford University Press

Mairal Usón, R. et al. (2010). *Teoría lingüística: Métodos, herramientas y paradigmas*. Madrid: UNED/Editorial Ramón Areces.

Sánchez de Zavala, V. (1982). *Funcionalismo estructural y generativismo*. Madrid: Alianza.

Â c) Bibliografía específica

Butler, C. et al. (1998). *Nuevas perspectivas en gramática funcional*. Barcelona: Ariel.

Calsamiglia Blancafort, Helena & Amparo Tusón (2012). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*, 3ª ed. Barcelona, Ariel.

Do Nascimento Flores, Valdir & Marlene Teixeira (2005). *Introdução à Lingüística da Enunciação*. São Paulo: Contexto.

Eggins, Suzanne (2004). *An introduction to systemic functional linguistics*. New York: Continuum, 2nd edition. [Trad. al español de la 1ª edición: *Introducción a la lingüística sistémica*. Logroño: Universidad de la Rioja, 2002].

Goldberg, Adele E. (2003). "Constructions: a new theoretical approach to language". *Trends in Cognitive Sciences*, 7(5), 219-224.

Ibarretxe-Antuñano, Iraide y Javier Valenzuela (dirs.) (2012). *Lingüística Cognitiva*. Barcelona: Anthropos.

Machin, David & Andrea Mayr (2012). *How to do Critical Discourse Analysis*. Londres, Sage.

Ruiz Ant3n, Juan Carlos (1998). *Curso de tipologfa lingüística. Enfoque funcional*. Castell3 de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I.

Recomendaci3ns

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Lingüística de Corpus				
Asignatura	Lingüística de Corpus			
Código	V01M126V01102			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	1	1c
Idioma	Gallego			
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Gómez Guinovart, Francisco Xavier			
Profesorado	García-Miguel Gallego, José María Gómez Guinovart, Francisco Xavier			
Correo-e	xgg@uvigo.es			
Web				
Descripción general	Introducción a la lingüística de corpus como una metodología empírica imprescindible para el estudio de las lenguas desde una perspectiva multidisciplinar: gramática, lexicografía, sociolingüística, enseñanza y aprendizaje de segundas lenguas, etc.			

Competencias		
Código		Tipología
CE2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.	- saber hacer
CE3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.	
CE5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.	- saber
CE6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.	
CE7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística).	
CE8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.	
CE9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)	- saber
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.	
CT2	Dominio de la expresión y la comprensión oral y escrita de un idioma extranjero.	
CT3	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.	- saber
CT4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.	
CT5	Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.	
CT6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.	- saber
CT7	- Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida	

Resultados de aprendizaje	
Resultados de aprendizaje	Competencias
Conocer la metodología de trabajo basada en corpus.	CE5 CE7 CE8 CT2 CT3 CT4

Conocer los requisitos que debe cumplir un corpus para ser una muestra representativa de una lengua.	CE7 CE8 CT3 CT4
Reconocer y aplicar términos y conceptos fundamentales que se usan habitualmente en el campo de la lingüística de corpus.	CE2 CE3 CE5 CE7 CT1 CT3 CT4 CT5
Conocer los diferentes tipos de corpus posibles, su clasificación en función de varios criterios, así como las fases necesarias para su desarrollo.	CE2 CE3 CE5 CE6 CE8 CT3 CT4
Reconocer y reflexionar sobre los principios, procedimientos y técnicas usadas en la lingüística de corpus en diversos campos profesionales.	CE3 CE5 CE6 CE7 CE8 CT4 CT6 CT7
Capacitar al alumnado para operar en el tratamiento automático del lenguaje.	CE3 CE6 CE8 CE9 CT3 CT4 CT5 CT7

Contenidos

Tema	
1. Los corpus orales y escritos	1.1 Definición y tipos. 1.2 La lingüística de corpus.
2. Diseño, elaboración y gestión de corpus lingüísticos	2.1 Bases de datos 2.2 Codificación y anotación de datos.
3. Explotación de corpus lingüísticos	3.1 Análisis estadístico 3.2 Tratamiento informático de datos 3.3 Comparación de datos.
4. Estudio de casos	4.1 Estudio de casos

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Tutoría en grupo	3	10	13
Trabajos tutelados	0	70	70
Resolución de problemas y/o ejercicios	12	20	32
Sesión magistral	15	20	35

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Tutoría en grupo	Se dedicarán a hacer un seguimiento del trabajo del alumno.
Trabajos tutelados	Tendrá carácter obligatorio e individual y en él se aplicarán contenidos y/o metodología relativos a la materia.

Resolución de problemas y/o ejercicios	Se trata de ejercicios, trabajos, comentarios... de carácter obligatorio. Algunos de ellos podrán tener carácter no presencial.
Sesión magistral	Los profesores introducirán conceptos y saberes relacionados con la temática de la materia, apoyándose en ejercicios, comentarios.

Atención personalizada

	Descripción
Trabajos tutelados	

Evaluación

	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
Sesión magistral	Se valorará la asistencia y participación en las clases	15	CE3 CE5 CE7
Trabajos tutelados	Diseño, elaboración, codificación y anotación de un corpus (oral y/o escrito) que permita evaluar la competencia del alumnado en las metodologías relacionadas con la materia	60	CE6 CE7 CE8 CE9 CT1 CT4 CT5 CT7
Resolución de problemas y/o ejercicios	Actividad en que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la materia. El alumnado debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se emplearán como complemento de la lección magistral.	25	CE3 CE6 CE8 CE9 CT1 CT3 CT4 CT5

Otros comentarios y evaluación de Julio

En la "segunda convocatoria" los estudiantes podrán presentar una nueva versión de los trabajos que no obtuvieran el nivel suficiente. En el caso de calificación insuficiente en los apartados relacionados con la asistencia y participación, la nota del trabajo constituirá el 100% de la calificación final.

Para los estudiantes con dispensa de asistencia, la puntuación alcanzada por los trabajos supondrá el 100% de la nota final, tanto en la primera como en la segunda oportunidad.

Fuentes de información

Baker, Paul, Andrew Hardie & Tony McEnery, A Glossary of Corpus Linguistics, 2006, Edimburgo: Edinburgh University Press

Baker, Paul, Sociolinguistics and Corpus Linguistics, 2010, Edimburgo: Edinburgh University Press

Berber Sardinha, Tony, Lingüística de Corpus, 2004, Barueri: Manole

Biber, Douglas, Susan Conrad & Randi Reppen, Corpus Linguistics. Investigating Language Structure and Use, 1998, Cambridge: Cambridge University Press

Blecu, José Manuel et alii (eds.), Filología e informática. Nuevas tecnologías en los estudios filológicos, 1999, Barcelona: Milenio / Universitat Autònoma de Barce

Cheng, Winnie, Exploring Corpus Linguistics. Language in Action., 2012, Londres, Routledge.

Enrique-Arias, Andrés (ed.), Diacronía de las lenguas iberorrománicas. Nuevas aportaciones desde la lingüística de corpus, 2009, Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert

Herrera Soler, Honesto, Rosario Martínez Arias y Marian Amengual Pizarro, Estadística aplicada a la investigación lingüística, 2011, Madrid: Eos

Hunston, Susan, Corpora in Applied Linguistics, 2002, Cambridge: Cambridge University Press

Kennedy, Graeme, An Introduction to Corpus Linguistics, 1998, Londres: Longman

Lavid, Julia, Lenguaje y nuevas tecnologías: nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI, 2005, Madrid: Cátedra

Litosseliti, Lia (ed.), Research Methods in Linguistics, 2010, London: Continuum

McEnery, Tony & Andrew Hardie, Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice, 2012, Cambridge, Cambridge University Press.

McEnery, Tony, Richard Xiao & Yukio Tono, Corpus-based Language Studies. An advanced resource book, 2006, Londres, Routledge.

O'Keeffe, Anne & Michael McCarthy (ed.) , The Routledge Handbook of Corpus Linguistics, 2010, Londres, Routledge.

Parodi, Giovanni, Lingüística de corpus: de la teoría a la empiria, 2010, Madrid: Iberoamericana.

Sinclair, John, Corpus, Concordance, Collocation, 1991, Oxford: Oxford Univ. Press

Teubert, Wolfgang & Anna Cermáková, Corpus linguistics: a short introduction., 2007, London: Continuum.

Teubert, Wolfgang & Ramesh Krishnamurthy (eds) , Corpus Linguistics. Critical Concepts in Linguistics, 2007, Londres, Routledge.

Tognini-Bonelli, Elena, Corpus Linguistics at Work., 2001, Amsterdam: John Benjamins

Wynne, Martin (ed.), Developing Linguistic Corpora: a Guide to Good Practice, 2005, Oxford: Oxbow Books

Recomendaciones

DATOS IDENTIFICATIVOS**Lingüística Aplicada**

Asignatura	Lingüística Aplicada			
Código	V01M126V01103			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimstre
	6	OB	1	1c
Idioma	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina Lingua española			
Coordinador/a	Alonso Núñez, Aquilino Santiago			
Profesorado	Alonso Núñez, Aquilino Santiago Quilis Sanz, María José			
Correo-e	aalonso@uvigo.es			
Web				
Descripción general	Afianzamiento del conocimiento de los conceptos y metodologías asociados a las distintas ramas de la lingüística aplicada			

Competencias

Código		Tipología
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.	- saber - saber facer
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.	- saber facer
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.	- saber facer - Saber estar / ser
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.	- saber facer
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.	- saber facer - Saber estar / ser
CE2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.	- saber facer
CE3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.	- saber - saber facer
CE4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.	
CE5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.	
CE6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.	- saber
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística).	
CE10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.	
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.	
CT2	Dominio da expresión e a comprensión oral e escrita dun idioma estranxeiro.	
CT3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.	
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.	- saber - Saber estar / ser

CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.	- Saber estar / ser
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade	- saber facer - Saber estar / ser

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
Comprender os conceptos básicos e os procedementos na lingüística aplicada	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CE2 CE3 CE4 CE5 CE6 CE10 CT1 CT2 CT3 CT8
Distinguir as principais ramas da lingüística aplicada	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CE2 CE3 CE4 CE5 CE6 CE7 CE10 CT2 CT6 CT8
Xestionar e comprender as situacións comunicativas específicas: -Aplicacións psicolingüísticas -Aplicacións Sociolingüísticas -Interacción comunicativa -Industrias da lingua e tecnoloxía lingüísticas -Didáctica e aprendizaxe de linguas nun contexto multicultural e multilingüe	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CE2 CE3 CE4 CE5 CE6 CE7 CE10 CT7 CT8

Contidos

Tema	
1. Conceptos básicos y procedimientos en la lingüística aplicada.	1.1. La definición de Lingüística aplicada. 1.2. El binomio investigación básica - investigación aplicada. La superación de esta dicotomía. 1.3. Evolución de la Lingüística aplicada en el contexto de las diferentes teorías lingüísticas. 1.4. La lingüística aplicada y la investigación-acción.

2. Lingüística aplicada. Principales ramas.	2.1. Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas: L-1, L-2 y plurilingüismo. 2.2. Política y planificación lingüística. 2.3. Patologías del lenguaje y Lingüística clínica. 2.4. Análisis del discurso y Mediación comunicativa.
3. Didáctica y aprendizaje de lenguas en un contexto multicultural y multilingüe.	3.1. Un nuevo paradigma en la enseñanza de las lenguas. Los enfoques plurales. 3.1.1. El enfoque intercultural. 3.1.2. La intercomprensión entre lenguas de la misma familia. 3.1.3. La didáctica integrada de las lenguas. 3.1.4. La concienciación lingüística (l'éveil aux langues o language awareness). 3.2. La competencia plurilingüe y la competencia pluricultural. 3.2.1. El contexto europeo. 3.2.2. Definición y características. 3.2.3. La competencia plurilingüe. 3.2.4. La competencia pluricultural. 3.3. Propuestas didácticas.
4. Aplicaciones sociolingüísticas: política y planificación lingüística.	4.1. Definición de política y planificación lingüística. 4.2. Planificación del corpus: codificación (escritura, gramática y léxico) y elaboración funcional. 4.3. Planificación del estatus: selección de la variedad estándar y su implementación. 4.4. Perspectiva crítica de la planificación lingüística. 4.4.1. Las ideologías lingüísticas. Definición. 4.4.2. Las ideologías lingüística en comunidades monolingües y plurilingües. 4.4.2. Diferentes teorías en el campo de las ideologías lingüísticas: lengua y conflicto, ecología lingüística, la perspectiva socio-ecológica y comunicativa. 4.4.3. La planificación lingüística en el contexto hispano-hablante: el español y las lenguas indígenas amerindias, el castellano y las otras lenguas españolas peninsulares: gallego, catalán y euskera. El español en contacto con el portugués y el inglés.

5. Aplicaciones psicolingüísticas: patologías del lenguaje y adquisición del lenguaje.
- 5.1. Desterrando prejuicios desde la lingüística del habla.
 - 5.2. Prisma pragmático y lenguaje disfuncional. Comunicación y efectividad.
 - 5.3. Enfoque lingüístico: descripción y estimación de déficit verbales.
 - 5.4. Perfil histórico de su vinculación y estado actual del tema. Logopedia y Lingüística clínica.
 - 5.5. Las patologías del lenguaje.
 - 5.5.1. Concepción de las deficiencias comunicativas y modelos para afrontar su estudio.
 - 5.5.2. Clasificación de las patologías del lenguaje. Déficit lingüísticos en edad infantil.
 - 5.6. Papel de la Lingüística en el enfoque y en los modos de abordar los trastornos de comunicación y el déficit lingüístico.
 - 5.7. Los tests lingüísticos de evaluación. La evaluación del habla infantil.
 - 5.8 El ámbito de la Lingüística clínica.

6. Metodología para la gestión de situaciones comunicativas específicas.
- 6.1. El método etnográfico y la observación participante. La investigación-acción.
 - 6.2. Teorías discursivas relevantes para el análisis de las situaciones comunicativas: Análisis de la conversación, Antropología lingüística, Microsociología, Sociolingüística interaccional.
 - 6.3. Análisis del discurso desde una perspectiva crítica.
 - 6.4. Las relaciones del análisis discursivo con la retórica y la tradición argumentativa. Un ejercicio de interdisciplinariedad.

7. Interacción comunicativa: auditorías comunicativas y mediación intercultural
- 7.1. Auditoría aplicada al desarrollo de la competencia comunicativa del representante institucional en la comunicación interna y externa.
 - 7.2. El estudio del conflicto comunicativo en la relación profesional.
 - 7.3. Conflicto comunicativo y desigualdad social.
 - 7.4. Los discursos corporativos.
 - 7.5. Mediación comunicativa en las relaciones interculturales. El malentendido comunicativo.
 - 7.6. Auditoría comunicativa en la gobernanza política: el ámbito institucional (salud, educación y atención ciudadana).
 - 7.7. Auditoría comunicativa, y derechos humanos y sociales. Lingüística forense.

Planificación docente			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Resolución de problemas e/ou ejercicios	10	20	30
Debates	10	10	20
Trabajos tutelados	0	30	30
Sesión maxistral	10	30	40
Trabajos e proxectos	0	30	30

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodología docente

	Descrición
Resolución de problemas e/ou exercicios	Propostos polo profesor ou pelos alumnos.
Debates	Sobre leituras e videos propostos polo profesor.
Traballos tutelados	Acordados entre profesor e discente.
Sesión maxistral	Non sempre a cargo do profesor.

Atención personalizada

	Descrición
Resolución de problemas e/ou exercicios	Tanto en horario de titorias como por e-mail e plataforma docente faitic.
Debates	Tanto en horario de titorias como por e-mail e plataforma docente faitic.
Traballos tutelados	Tanto en horario de titorias como por e-mail e plataforma docente faitic.
Traballos e proxectos	Tanto en horario de titorias como por e-mail e plataforma docente faitic.

Avaliación

	Descrición	Calificación	Competencias Evaluadas
Sesión maxistral	Presentación de temas relacionados cos contidos da asignatura.	10	CB3 CB4 CB5 CE3 CE4 CE5 CE7 CE10 CT1 CT2 CT3 CT6 CT8
Resolución de problemas e/ou exercicios	Propostos polo profesor ou os alumnos para complementar as explicacións.	20	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CE2 CE3 CE4 CE5 CE6 CE7 CE10 CT1 CT2 CT3 CT6 CT7 CT8

Debates	Seguindo sobre vídeos e textos relacionados cos contenidos da materia.	20	CB1 CB2 CB3 CB4 CE2 CE3 CE4 CT1 CT3 CT7
Traballos tutelados	Pactados co profesor que poderan ser incluídos no cartafol.	25	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CE2 CE3 CE4 CE5 CE6 CE7 CE10 CT1 CT2 CT3 CT6 CT7 CT8
Traballos e proxectos	Que poderán ser incluídos no cartafol e poderán ser expostos nas sesións de aula.	25	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CE2 CE3 CE4 CE5 CE6 CE7 CE10 CT1 CT2 CT3 CT6 CT7 CT8

Otros comentarios y evaluación de Julio

Â Dependendo das causas, se se necesitare ser avaliado na segunda oportunidade (xullo), o alumnado realizará os mesmos traballos ou unha proba escrita ou oral segundo as indicacións dos profesores.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía General:

- Appel, R. y Muysken, P. (1996). Planificación lingüística. En Bilingüismo y contacto de lenguas.. Barcelona: Ariel
- Bastardas Boada, A. (2013). Sociolinguistics: towards a complex, ecological view, en Massip-Bonet, À. y Bastardas-Boada, A. (eds.) Complexity perspectives on language, communication and society. Berlin & Heidelberg: Springer-Verlag
- Blanken, G. et al. (eds.) (1993). Linguistic disorders and pathologies. An international handbook. Berlín: Gruyter
- Byram, M. et al. (2002). Developing the intercultural dimension in language teaching. A practical introduction for teachers. Estrasburgo: Council of Europe (<http://goo.gl/i8XKp>)
- Calvet, Jean Louis y Varela, L. (2000). "XXIe siècle: le crépuscule des langues? Critique du discours Politico-Linguistiquement Correct". . Estudios de Sociolingüística (Universidad de Vigo), (2)
- Calvet, Louis-Jean (2004). Por unha ecología das linguas no mundo. Santiago de Compostela: Laiovento.
- Calvet, Louis-Jean (2007). As políticas lingüísticas. São Paulo: Parábola.
- Candelier, Michelier et al. (2008). MAREP (Marco de Referencia para los Enfoques Plurales de las Lenguas y de las Culturas), European Center for Modern Languages.. European Center for Modern Languages.
- Chapelle, Carol (ed.) (2012). The Encyclopedia of Applied Linguistics. London: Wiley & Sons, 10 vols.
- Cooper, Robert L. (1997). La planificación lingüística y el cambio social. Madrid: Cambridge U. P.
- Council of Europe (2001). Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. [Hay trad. en español del Inst. Cervantes]. Cambridge: Cambridge University Press.
- Crystal, David (1980). Patologías del lenguaje. Madrid, Cátedra, 1983.
- Del Valle, José (2005). "La lengua, patria común: Política lingüística, política exterior y el post-nacionalismo hispánico".. <http://miradassobrelengua.blogia.com/2007/061102-jose-del-valle-la-lengua-patria-comun-politica-li>
- D'Amico, Jack; Müller, Nicole & Ball, Martin (eds.) (2012). The Handbook of Language and Speech Disorders . London: Wiley & Blackwell.
- Diéguez Vide, Faustino & Peña Casanova, Jordi (2012). Cerebro y Lenguaje. Sintomatología neurolingüística. Buenos Aires/Madrid, Médica Panamericana.
- Fernández Pérez, Milagros (2004). "Lingüística aplicada".. http://www.liceus.com/cgi-bin/aco/ling_geral/index.asp.
- Kaplan, Robert (2010). The Oxford Handbook of Applied Linguistics. . Oxford: Oxford University Press.
- Lacorte, Manel (coord.) (2007). Lingüística aplicada del español. Madrid, Arco Libros.
- Lechevrel, Nadège (2010). Les approches écologiques en linguistique. Enquête critique. . Lovain-La-Neuve : Bruylant-Academia, S. A.
- Marcos Marín, Francisco y Sánchez Lobato, Jesús (1991). Lingüística Aplicada. Madrid: Síntesis
- Morales López, Esperanza, Prego Vázquez, Gabriela y Domínguez Seco, Luzia (2006). El conflicto en las empresas desde el Análisis del Discurso. . Universidad de A Coruña, A Coruña.
- Morales López, Esperanza (2013). Discursos desde la empresa y desde la política. . Saarbrücken: Editorial Académica Española.
- Payrató, Luis (1998). "La dimensión aplicada", "Lingüística y lingüísticas", "El supermercado lingüístico" y "¡Peligro!: lingüistas trabajando". En De profesión lingüista. Panorama de la lingüística aplicada.. Barcelona: Ariel.
- Rhea, Paul (2007). Language Disorders from Infancy through Adolescence.. St. Louis, Missouri: Elsevier
- Sánchez Lobato, Jesús y Santos Gargallo, Isabel (2005). Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE). Madrid, SGEL.
- Simpson, James (ed.) (2011). The Routledge Handbook of Applied Linguistics . London: Routledge.
- Smith, Benita R. & Leinonen, Eeva (1992). Clinical Pragmatics. Unravelling the complexities of communicative failure .

London/N. York, Chapman & Hall,

Stemmer, Brigitte & Whitaker, Harry A. (eds.) (1998). Handbook of Neurolinguistics, . London/New York, Academic Press

Larsen-Freeman, Diane y Cameron, Lynne (2008). Complex Systems and applied linguistics. Oxford: Oxford U P.

Plaza Pust, Carolina y Morales López, Esperanza (eds.) (2008). Sign Bilingualism: Language Development, Interaction, and Maintenance in Sign Language Contact Situations.. Ámsterdam: John Benjamins

Bargiela-Chiappini, Francesca (eds.) (2010). The handbook of business discourse. Edinburg: Edinburg U. P.

Del Valle, José y Narvaja de Arnoux, Elvira (eds.) (2010). Ideologías lingüísticas y el español en contexto histórico. Monográfico en Spanish in Context, 7/1.

Galdia, Marcus (2009). Legal linguistics. Frankfurt am Main: Peter Lang.

Fernández Pérez, M. (1999). El enfoque pragmático en el diseño y proyección de pruebas de evaluación lingüística en edad infantil. Pragmalingüística, 8/9: 113-122

Cuetos, F. (ed.) (2012). Neurociencia del lenguaje. Bases neurológicas e implicaciones clínicas. Buenos Aires / Madrid: Médica Panamericana

Fernández Pérez, M. (2005). ¿Cómo evaluar el lenguaje infantil?, en Serra, E. y Veyrat, M. (eds.) Estudios de lingüística clínica. 4. Problemas de eficacia comunicativa. Descripción, detección, rehabilitación.. Valencia: Univ. València

Tomasello, M. (2003). Constructing a language. A usage-based theory of language acquisition. Boston: Harvard U. P.

Recomendaciones

Asignaturas que continúan el temario

Aplicación da Psicolingüística/V01M126V01202

DATOS IDENTIFICATIVOS**Tecnologías Lingüísticas**

Asignatura	Tecnologías Lingüísticas			
Código	V01M126V01104			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OB	1	1c
Idioma	Gallego			
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Gómez Guinovart, Francisco Xavier			
Profesorado	Gómez Guinovart, Francisco Xavier			
Correo-e	xgg@uvigo.es			
Web	http://faitic.uvigo.es			
Descripción general	Esta materia prepara al alumnado en la comprensión de los conceptos y de las técnicas utilizadas en el procesamiento informático del lenguaje, y en el uso de las herramientas, aplicaciones y recursos de tecnología lingüística.			

Competencias

Código		Tipología
CB2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.	- saber hacer
CB4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.	- saber hacer
CB5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.	- saber
CG1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.	- saber
CG2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.	- saber
CG3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.	- saber hacer
CG4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales	- saber hacer
CG5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.	- Saber estar /ser
CE7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística).	- saber - saber hacer - Saber estar /ser
CE10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.	- saber - saber hacer
CT3	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.	- Saber estar /ser
CT5	Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.	- Saber estar /ser
CT6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.	- Saber estar /ser
CT8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.	- Saber estar /ser

Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje	Competencias
Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística).	CB2 CB4 CG2 CG3 CG4 CE7 CE10 CT3 CT5 CT6 CT8
Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.	CB2 CB5 CG1 CG3 CG4 CG5 CE7 CE10 CT3 CT6 CT8

Contenidos

Tema	
Lengua y Sociedad del conocimiento	Tecnologías lingüísticas y procesamiento de la lengua natural (PLN) Panorámica de las aplicaciones de las tecnologías lingüísticas y del PLN
Escritura asistida por ordenador	Corrección ortográfica, léxica, gramatical y estilística Correctores en procesadores de textos Correctores on line
Diccionarios electrónicos	Concepto de diccionario electrónico Diccionarios en soporte informático y on line Diseño y explotación de diccionarios electrónicos Presentación de proyectos en curso
Traducción automática	Traducción automática (TA) y traducción asistida por ordenador Sistemas de TA basados en reglas Sistemas de TA basados en estadística Memorias de traducción
Aprendizaje de lenguas asistido por ordenador	Sistemas de aprendizaje de lenguas Compilación y explotación de corpus de aprendices (learner corpus) Uso de programas de concordancias en el aprendizaje de lenguas asistido por ordenador

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Resolución de problemas y/o ejercicios	7	10	17
Trabajos tutelados	0	18	18
Prácticas autónomas a través de TIC	0	8	8
Sesión magistral	8	24	32

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Resolución de problemas y/o ejercicios	Se formulan ejercicios relacionados con la materia, y el alumnado debe resolverlos aplicando los conocimientos asimilados en las clases.
Trabajos tutelados	Trabajo individual de curso sobre un aspecto concreto del programa de la materia.
Prácticas autónomas a través de TIC	Prácticas autónomas de herramientas, aplicaciones o recursos objeto de estudio de la materia.

Sesión magistral Exposición, por parte del profesorado de la materia, de los contenidos objeto de estudio o de las actividades que tiene que desarrollar el alumnado.

Atención personalizada

	Descripción
Resolución de problemas y/o ejercicios	El profesorado supervisará el trabajo realizado por el alumnado durante la realización en el aula de ejercicios y problemas sobre los contenidos de la materia y durante el proceso de elaboración del trabajo tutelado.
Trabajos tutelados	El profesorado supervisará el trabajo realizado por el alumnado durante la realización en el aula de ejercicios y problemas sobre los contenidos de la materia y durante el proceso de elaboración del trabajo tutelado.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
Sesión magistral	Se valorará la asistencia y participación en las clases	15	CB4 CB5 CG2 CG5 CE10 CT6 CT8
Resolución de problemas y/o ejercicios	Evaluación de los ejercicios prácticos y problemas realizados en clase sobre los contenidos de la materia	20	CB2 CB4 CG3 CG4 CE7 CE10 CT3 CT6
Trabajos tutelados	Trabajo individual sobre algún aspecto concreto de los contenidos de la materia	65	CB2 CB4 CB5 CG1 CG2 CG3 CG4 CE7 CE10 CT3 CT6

Otros comentarios y evaluación de Julio

Fuentes de información

Cal, M., P. Núñez & I. Palacios (eds.) (2005), *Nuevas tecnologías en lingüística, traducción y enseñanza de lenguas*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións e Intercambio Científico.

Hutchins, W.J. & H.L. Somers (1995), *Introducción a la traducción automática*, Madrid: Visor.

Lavid, J. (2005), *Lenguaje y nuevas tecnologías: nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI*, Madrid: Cátedra.

Martí, M.^a A. (coord.) (2003), *Tecnologías del lenguaje*, Barcelona: UOC.

Ruiz, J. C. (2005), "Lenguaje e informática/Lenguaje y ordenadores", en Á. López & B. Gallardo (eds.), *Conocimiento y*

lenguaje, València: Universitat, 401-436.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Clark, Alexander, Chris Fox e Shalom Lappin (eds.) (2010). *The Handbook of Computational Linguistics and Natural Language Processing*. Malden: Wiley-Blackwell.

Indurkha, N. & F.J. Damerau (eds.) (2010), *Handbook of Natural Language Processing*, Boca Ratón, FL: CRC.

Jurafsky, D. & J. H. Martin (2009), *Speech and Language Processing. An Introduction to Natural Language Processing, Computational Linguistics and Speech Recognition*, Upper Saddle River, NJ: Pearson Prentice Hall.

Martí, M.ª A. & J. Llisterra (eds.) (2004), *Tecnologías del texto y del habla*, Barcelona: Edicions Universitat de Barcelona.

Mitkov, R. (ed.), (2003), *The Oxford Handbook of Computational Linguistics*, Oxford University Press

Recomendaciones

Otros comentarios

En esta materia, la asistencia activa a las sesiones presenciales constituye un elemento clave en la adquisición de competencias por parte del alumnado, por lo que se recomienda la presencia y participación activa en el aula.

Para superar la materia es necesario el trabajo constante del alumnado, tanto en las sesiones presenciales como en su trabajo personal fuera del aula.

El alumnado deberá consultar el espacio web de la materia con regularidad, ya que este será el medio principal de comunicación y de entrega de materiales por parte del profesor.

DATOS IDENTIFICATIVOS**(*)Recursos Bibliográficos e Xéneros Científicos**

Asignatura	(*)Recursos Bibliográficos e Xéneros Científicos			
Código	V01M126V01105			
Titulación	(*)Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OB	1st	1st
Idioma	Galician			
Departamento				
Coordinador/a	Fernández Salgado, Benigno			
Profesorado	Fernández Salgado, Benigno			
Correo-e	bfsalgado@gmail.com			
Web				
Descripción general	(*)Os obxectivos da materia serán os seguintes: 1. Tomar conciencia da relevancia que ten o dominio da lectura e da escrita académica no ámbito universitario. 2. Adquirir competencias para a xestión dos recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación, o cal implica: 2.1. Coñecer as fontes relevantes de información bibliográfica e saber acceder a elas. 2.2. Saber utilizar adecuadamente os recursos e equipamentos. 2.3. Dominar a tecnoloxía para rexistrar datos. 2.4. Familiarizarse co manexo de fontes documentais. 3. Coñecer os xéneros científicos habituais no ámbito da lingüística. 4. Adquirir competencias para planificar, desenvolver e redactar traballos de investigación lingüística.			

Competencias

Código	Tipoloxía
CE2	
CE3	
CE4	
CE5	
CE6	
CE7	
CE8	
CE9	
CT1	- know
CT2	- know
CT3	
CT4	
CT5	

Learning outcomes

Resultados de aprendizaje	Competencias
---------------------------	--------------

(*)1. Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, decote nun contexto de investigación.	CE2 CE3 CE4 CE5 CE6 CE7 CE8 CE9 CT1 CT2 CT3 CT4 CT5
---	---

Contents

Tema	
(*)1. O TEXTO ACADÉMICO-CIENTÍFICO	(*)1.1. A lectura e a escrita académicas no ámbito universitario 1.2. Características xerais dos textos académico-científicos 1.3. Os xéneros científicos
(*)2. FONTES DOCUMENTAIS NO ÁMBITO ACADÉMICO-CIENTÍFICO	(*)2.1. Tipoloxía de fontes documentais 2.2. Recursos bibliográficos en liña 2.2.1. Catálogos bibliotecarios 2.2.2. Bases de datos bibliográficas 2.2.3. Repositorios textuais 2.3. Contido e organización das principais bases de datos de lingüística e linguas 2.4. Creación e xestión de bases de datos persoais 2.4.1. Manexo dos xestores bibliográficos para a importación e xestión de contidos 2.4.2. Refworks 2.5. Sindicación de contidos
(*)3. PLANIFICACIÓN DO TRABALLO CIENTÍFICO: SELECCIÓN, ORGANIZACIÓN E PRESENTACIÓN DA INFORMACIÓN	(*)3.1. Preescrita: o deseño do traballo 3.1.1. Temas: problemas, preguntas, hipóteses 3.1.2. Metodoloxías: estratexias, focaxes e técnicas 3.2. Escrita: a redacción do traballo 3.2.1. As partes do texto: escribir introducións e conclusións 3.2.3. Sintetizar información: paráfrases, citas e referencias 3.3.3. Redactar parágrafos académicos 3.3. Postescrita: avaliación e corrección lingüística

Planning

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Master Session	5	5	10
Tutored works	5	20	25
Practice in computer rooms	5	15	20
Others	0	20	20

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Methodologies

	Descrición
Master Session	(*) Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dos traballos e exercicios a desenvolver polo estudante. Son 5 horas presenciais e 5 de revisión de artigos e documentos na casa.
Tutored works	(*) O estudante, de maneira individual ou en grupo, elaborará un documento sobre a temática da materia ou preparará un seminario no que se expoñerán e debaterán as investigacións e lecturas levadas a cabo. Son 5 horas presenciais e 20 horas de traballo fóra da aula.
Practice in computer rooms	(*) Actividades de aplicación dos coñecementos a situacións concretas e de adquisición de habilidades básicas e procedementais relacionadas coa materia obxecto de estudo. Desenvolveranse con equipamento especializado nunha aula informática. As actividades, prácticas e exercicios suman 20 horas: 5 horas presenciais e 15 non presenciais.

Others (*) Lecturas semanais. Serán especificadas semana a semana. Supoñen 20 horas non presenciais. A aclaración ou resolución de problemas suscitados por elas poderán realizarse a través do correo electrónico. O horario de atendimento para aclarar contidos ou dúbidas en titorías será acordado entre o profesor e os estudantes.

Personalized attention	
	Descrición
Master Session	
Tutored works	
Practice in computer rooms	
Others	

Assessment			
	Descrición	Calificación	Competencias Evaluadas
Master Session	(*)ASISTENCIA. Un 10% responderá á asistencia, participación e desempeño do estudante ao longo do curso. Observaranse o seu aproveitamento e evolución, mais tamén e moi especialmente a súa dinámica na aula, a forma de argumentar, a colaboración cos compañeiros e todos aqueles elementos que teñan que ver coa aprendizaxe colaborativa e o traballo en grupo.	20	CE3 CE9
Tutored works	(*)Realización dun TRABALLO TUTELADO cuxas instrucións se darán nas primeiras sesións do curso.	30	CE2 CE4 CE5 CT1
Practice in computer rooms	(*)Realización de PRÁCTICAS preparadas en horas non presenciais.	30	CE7 CE8
Others	(*)Elaboración de 2 RESUMOS de lectura de dous artigos ou capítulos de monografía propostos polo profesor da materia	20	CT2

Otros comentarios y evaluación de Julio

Sources of information

- Argudo Plans, S., & Pons Serra, A., *Mejorar las búsquedas de información*, Barcelona: UOC, 2012
- Alonso-Arévalo, J., *Alfabetización en comunicación científica: Acreditación, OA, redes sociales, altmetrics, bibliotecarios incrustados y gestión de la identidad digital*. En *Alfabetización informacional: Reflexiones y Ex*, , 2014
- Baiget, T. & Torres-Salinas, D., *Informe APEI sobre Publicación en Revistas Científicas (= Informe APEI, 7)*., Gijón: Asociación Profesional de Especialistas en Información, 2013
- Barrionuevo Almuzara, L. , "El acceso abierto a la literatura científica en España: dos rutas de color" [en liña]. En *V Foro Mundial de Conocimiento Libre (Puerto Ordaz, Venezuela, 19-23 noviembre 2007)*, E-Prints in Library &am, , 2008
- Bajtín, M. M. , "El problema de los géneros discursivos". En *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI, pp. 248-293. [Ed. en liña], , 1979 [1952-53]
- Bericat, E., *La investigación de los métodos cuantitativo y cualitativo en la investigación social. Significado y medida*, Barcelona: Ariel, 1998
- Bitchener, John, *Writing an Applied Linguistics Thesis or Dissertation: A Guide to Presenting Empirical Research*, Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2010
- Boeglin Naumovic, M., *Leer y redactar en la universidad: del caos de las ideas al texto estructurado*, Sevilla: MAD, 2007
- Caïs, J., *Metodología del análisis comparativo*, Madrid: Centro de Investigaciones Sociolóxicas, 1997
- Cano Aguilar, R., *Introducción al análisis filológico*, Madrid: Castalia, 2000
- Carlino, P., *Escribir, leer y aprender en la universidad: Una introducción a la alfabetización académica*, Buenos Aires: Fondo de Cultura Académica, 2005
- Cassany, D., *La cocina de la escritura* , Barcelona: Anagrama, 2011 [1993]
- Castelló, M. (coord.), *Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos: Conocimientos y estrategias*, Barcelona: Graó, 2007
- Cea d'Ancona, M.A., *Metodología cuantitativa. Estrategia y técnicas de investigación social*, Madrid: Síntesis, 1996
- Cordón García, J. A. et al., *Las nuevas fuentes de información : Información y búsqueda documental en el contexto de la web 2.0 (2ª ed.)*, Madrid: Pirámide, 2012 [2010]
- Das, A.K., *Scholarly Communications*. Paris, UNESCO. [Ed. en liña] , , 2015

- Duarte-García, E., "Gestores personales de bases de datos de referencias bibliográficas: características y estudio comparativo" [en liña]. *El Profesional de la Información*, 16/6, pp. 647-656, , 2007
-
- Eco, U., *Cómo se hace una tesis: Técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura*, Barcelona: Gedisa, 2001 [1977]
-
- Gordon, S. P. , *Collaborative Action Research : Developing Professional Learning Communities*, New York: Teachers College Press, 2008
-
- Hyland, K., *Disciplinary Discourses: Social Interaction in Academic Writing* , London: Longman, 2000
-
- Lavid, J., *Lenguaje y nuevas tecnologías: Nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI*, Madrid: Cátedra, 2005
-
- Kelly, A. E.; Lesh, R. A.; & Baek, J. Y., *Handbook of Design Research Methods in Education*, New York: Routledge, 2008
-
- Leki, I., *Academic Writing. Exploring Processes and Strategies*, Cambridge: CUP, 1998 [1995]
-
- López Alonso, C. , *Análisis del discurso*, Madrid: Síntesis, 2014
-
- Loureda Lamas, Ó., *Introducción a la tipología textual*, Madrid: Arco/Libros, 2003
-
- Marimón Llorca, C.; & Santamaría Pérez, I., "Los géneros y las lenguas de especialidad (II): el contexto científico-técnico". En Enrique Alcaraz Varó et al. (eds.), *Las lenguas profesionales y académicas*, pp. 127-140, Barcelona: Ariel, 2007
-
- Martínez de Sousa, J., *Manual de estilo de la lengua española*, Gijón: Trea, 2007 [2001]
-
- Martínez de Sousa, J., *Diccionario de bibliología y ciencias afines*, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1993 [1989]
-
- Montolío, E. (coord.), *Manual práctico de escritura académica*, Barcelona: Ariel, 2000
-
- Moyano, E. I., "Una clasificación de géneros científicos". En XIX Congreso AESLA (Universidad de León, 3-5 de mayo de 2001), pp. 1-9. [Ed. en liña], , 2001
-
- Narvaja de Arnoux, E. ; di Stefano, C.; & Cecilia Pereira, C., *La lectura y la escritura en la Universidad*, Buenos Aires: Eudeba, 2013 [2002]
-
- Nesselhauf, C.; Hundt, M.; & Biewer, C. (eds.), , *Corpus linguistics and the web*, Amsterdam: Rodopi, 2007
-
- Regueiro Rodríguez, M. L. & Sáez Rivera, D. M., *El español académico: Guía práctica para la elaboración de textos académicos*, Madrid: Arco Libros, 2013
-
- Sierra Bravo, R., *Tesis doctorales y trabajos de investigación científica: Metodología general de su elaboración y documentación*, Madrid: Paraninfo, 1988 [1986]
-
- Swales, J. M. , *Genre Analysis: English in Academic and Research Settings*, Cambridge: Cambridge University Press, 1990
-
- Valles, M. S., *Técnicas cualitativas de investigación social. Reflexión metodológica y práctica profesional*, Madrid: Síntesis, 1997
-
- Vargas Franco, A. et al. , *Escribir en la Universidad: Reflexiones y estrategias sobre el proceso de composición escrita de textos académicos*, Cali: Universidad del Valle, 2008 [2007]
-
- Vázquez, G. (coord.), *Guía didáctica del discurso académico escrito: ¿Cómo se escribe una monografía?*, Madrid: Edinumen, 2001
-
- Walker, R., *Métodos de investigación para el profesorado*, Madrid: Morata, 1989
-
-

Recommendations

DATOS IDENTIFICATIVOS**Lingüística de Corpus e Adquisición da Lingua**

Asignatura	Lingüística de Corpus e Adquisición da Lingua			
Código	V01M126V01106			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Idioma	Galego			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://impartida pola profesora Milagros Fernández da universidade de Santiago de Compostela.			
Descrición general	Destacar el papel de la Lingüística en el estudio de manifestaciones verbales singulares como es el caso del lenguaje en desarrollo. La proyección aplicada de procedimientos de análisis y de conceptos extraídos de la Lingüística resulta indispensable para: (a) aproximarse a las dinámicas de emergencia verbal en ontogénesis,(b) abordar las peculiaridades comunicativas del habla en esas etapas, y (c) plantearse su posible estimación en situaciones especiales de anomalía o disfunción.			

Competencias

Código	Tipología
CE2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
CE4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.
CE5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
CE8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
CE10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
CT4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
(*)Destacar el papel de la Lingüística en el estudio de manifestaciones verbales singulares como es el caso del lenguaje en desarrollo. La proyección aplicada de procedimientos de análisis y de conceptos extraídos de la Lingüística resulta indispensable para: (a) aproximarse a las dinámicas de emergencia verbal en ontogénesis,(b) abordar las peculiaridades comunicativas del habla en esas etapas, y (c) plantearse su posible estimación en situaciones especiales de anomalía o disfunción.	CE2 CE4 CE5 CE8 CE9 CE10 CT1 CT4 CT6 CT8

Contidos

Tema	
(*)1. Introducción	(*)Enfoques lingüísticos para el estudio de usos verbales especiales
(*)2.- Desarrollo del lenguaje y lingüística de los usos	(*)Importancia de los corpus en el estudio de la adquisición de la lengua Enfoques teóricos en del desarrollo del habla en el período infantil
(*)3.- La relevancia de estudiar el habla infantil	(*)Rasgos genuinos en la lengua de los niños. Algunos lugares comunes en la adquisición de la lengua que necesitan ser revisados.
(*)4.- ¿Por qué es necesario valorar el lenguaje en proceso según sus peculiaridades?	(*)¿Cómo estimar el habla infantil?

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Outros	10	22	32
Resolución de problemas e/ou ejercicios	1	14	15
Sesión maxistral	7	21	28

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodología docente

	Descripción
Outros	(*) Sesiones interactivas dedicadas a la resolución de tareas Debates Trabajo
Resolución de problemas e/ou ejercicios	(*)Actividad en la que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la asignatura. El alumno debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de fórmulas o algoritmos, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados.
Sesión maxistral	(*)Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

Atención personalizada

	Descripción
Sesión maxistral	
Outros	
Resolución de problemas e/ou ejercicios	

Avaliación

	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
Sesión maxistral		0	
Outros		0	
Resolución de problemas e/ou ejercicios		0	

Otros comentarios y evaluación de Julio**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Avaliación**

Asignatura	Avaliación			
Código	V01M126V01107			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Idioma	Castelán Galego			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Profesorado	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Correo-e	rosa@uvigo.es			
Web				
Descrición general	Nesta materia presentaranse os principais modelos e sistemas de avaliación que se aplican no ámbito do ensino de linguas.			

Competencias

Código		Tipología
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.	- saber - saber facer
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.	- saber facer
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.	
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.	- saber facer
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.	- saber facer - Saber estar / ser
CG1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.	- saber facer
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.	- saber facer
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.	- saber facer
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais	- saber facer
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster	- saber facer
CE6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.	- saber
CE10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.	- saber facer
CT3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.	- saber facer
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.	- saber facer
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.	- saber facer - Saber estar / ser

Resultados de aprendizaxe	
Resultados de aprendizaxe	Competencias
Coñecer os recursos metodolóxicos para a avaliación da L1 e L2 en contextos multilingües e multimodais.	CB1 CB3 CG1 CG2 CG3 CG5 CE6 CE10 CT3
Saber aplicar as técnicas fundamentais e os coñecementos básicos da avaliación de linguas.	CB2 CB3 CB4 CG3 CG4 CT3
Adquirir os coñecementos especializados sobre aspectos teóricos e tecnoloxías lingüísticas aplicados á investigación en avaliación de linguas.	CB4 CB5 CG4 CG5 CE6 CT6 CT7 CT8

Contidos	
Tema	
1. Concepto y tipos de evaluación	*
2. A avaliación no ámbito do ensino-aprendizaxe de segundas linguas	*
3. Avaliación do profesorado e do alumnado.	*
4. Avaliación de contidos e materiais.	*
5. Autoavaliación e portafolios.	*
6. Acreditacións.	*

Planificación docente			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Actividades introductorias	2	0	2
Presentacións/exposicións	3	15	18
Debates	2	6	8
Sesión maxistral	8	24	32
Traballos e proxectos	0	15	15

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente	
	Descrición
Actividades introductorias	Detectar os coñecementos previos do alumnado para recoñecer as posibles dificultades de seguimento e corrixir as formulacións erróneas. Descubrir intereses e motivacións do alumnado. Transmitir os obxectivos que se perseguen. Detallar os contidos que se traballarán. Explicar a metodoloxía que se utilizará na materia. Enumerar e aclarar os criterios de avaliación
Presentacións/exposicións	Exposición por parte do alumnado ante o docente e/ou un grupo de estudantes dun tema sobre contidos da materia ou dos resultados dun traballo, exercicio, proxecto...

Debates	Charla aberta entre un grupo de estudantes. Pode centrarse nun tema dos contidos da materia, na análise dun caso, no resultado dun proxecto, exercicio ou problema desenvolvido previamente nunha sesión maxistral...
Sesión maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudante.

Atención personalizada

	Descrición
Debates	O profesorado atenderá de xeito individual ao alumnado, co fin de resolver as dúbidas e asentar os coñecementos.
Traballos e proxectos	O profesorado atenderá de xeito individual ao alumnado, co fin de resolver as dúbidas e asentar os coñecementos.

Avaliación

	Descrición	Calificación	Competencias Evaluadas
Presentacións/exposicións	O estudante presenta oralmente ante o profesorado e o grupo o traballo que presentou previamente por escrito.	40	CB1 CB3 CB4 CG3 CG5 CE10 CT3
Traballos e proxectos	O estudante presenta por escrito o resultado obtido na elaboración dun documento sobre a temática da materia, na preparación de seminarios, investigacións, memorias, ensaios, resumos de lecturas, conferencias, etc.	60	CB1 CB2 CB3 CB5 CG1 CG2 CG3 CG4 CG5 CE6 CE10 CT6 CT7 CT8

Otros comentarios y evaluación de Julio

As porcentaxes atribuídas ás dúas partes da avaliación (presentación escrita e presentación oral) considéranse orientativas. Xa que a materia trata sobre avaliación, discutirase na clase a adecuación das porcentaxes propostas e chegarase ao acordo que se considere, que será o que se aplicará para a materia.

O alumnado que non acade o aprobado na primeira oportunidade será avaliado co mesmo sistema na segunda: presentará por escrito un traballo que tamén exporá oralmente ante a docente e, se é o caso, o grupo de alumnado.

Bibliografía. Fontes de información

Bordón, Teresa (2006): *La evaluación de la lengua en el marco de E/2L: bases y procedimientos*. Madrid: Arco Libros. Madrid : Arco Libros, 2006

Cassany, Daniel (2002): "El portafolio europeo de lenguas", *Aula de Innovación educativa*, 117, 13-17. Barcelona.

Consejo de Europa (2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Instituto Cervantes y Anaya. Disponible enÂ <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>

DATOS IDENTIFICATIVOS**Gramática y Léxico de la Lengua de Signos Española**

Asignatura	Gramática y Léxico de la Lengua de Signos Española			
Código	V01M126V01108			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Idioma	Castellano			
Departamento	Lengua española			
Coordinador/a	Fernández Soneira, Ana María			
Profesorado	Fernández Soneira, Ana María			
Correo-e	anafe@uvigo.es			
Web				
Descripción general	(*)Nesta materia pretendemos achegar os alumnos aos aspectos básicos da descripción da lingua de signos española.			

Competencias

Código		Tipología
CB1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.	- saber
CB2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.	- saber hacer
CB3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.	- saber - Saber estar /ser
CB4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.	- saber hacer
CB5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.	- saber - saber hacer
CE5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.	
CE6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.	
CE7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística.	
CE8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.	- saber hacer
CE9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)	
CE10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.	
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.	- saber
CT3	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.	
CT5	Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.	
CT7	- Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida	- saber hacer
CT8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.	- saber

Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje	Competencias
Conocer e interpretar los aspectos básicos de la lengua de signos española, y de las principales investigaciones lingüísticas actuales de las lenguas de signos.	CB1 CB3 CB4 CB5 CE5 CE6 CE8 CE9 CT1 CT3 CT7
Adquirir un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar *críticamente la bibliografía lingüística especializada de *LSE y de las lenguas *visoxestuais.	CB2 CB3 CB4 CE6 CE7 CE8 CE10 CT1 CT5 CT8
Analizar los principios de *construcción de una lengua viso-*xestual. Para lograrlo, los estudiantes deberán aprender a trabajar con datos lingüísticos de lenguas de una modalidad viso-*xestual desde diferentes perspectivas metodológicas.	CB3 CB5 CE6 CE8 CE9 CT1 CT3 CT5 CT8

Contenidos

Tema	
1. El sistema *fonético, *fonológico, *gramatical, léxico y *semántico de la lengua de signos española.	1.1. La gramática de una lengua viso-*xestual. 1.2. La creación léxica
2. Aspectos socioculturales y pragmáticos de la *LSE.	2.1. *Sociolingüística de las lenguas de signos 2.2. La pragmática de la *LSE
3. Las variaciones en las lenguas de signos.	3.1. La variación lingüística en las lenguas de signos: aspectos *fonológicos y universales 3.2. La *estandarización de la *LSE
4. Otras lenguas de signos.	4.1. Universales lingüísticos en las lenguas de signos

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Trabajos tutelados	18	36	54
Presentaciones/exposiciones	3	6	9
Resolución de problemas y/o ejercicios	2	0	2
Sesión magistral	10	0	10

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Trabajos tutelados	Descripción de un aspecto *gramatical o léxico de la *LSE.
Presentaciones/exposiciones	Presentación oral en el aula del trabajo de descripción *gramatical.
Resolución de problemas y/o ejercicios	Preguntas sobre las *leituras especializadas en contenidos de la materia y debate sobre las mismas en el aula. Análisis de muestras *signadas: discurso formal, canciones, cuentos...
Sesión magistral	Asistencia y participación en las aulas

Atención personalizada

	Descripción
Trabajos tutelados	En estas horas se atenderán las dudas de los alumnos y se les ayudará a elegir el tema de su trabajo, la *estructuralo y a desarrollar los aspectos elegidos.
Presentaciones/exposiciones	En estas horas se atenderán las dudas de los alumnos y se les ayudará a elegir el tema de su trabajo, la *estructuralo y a desarrollar los aspectos elegidos.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
Sesión magistral	Asistencia y participación en las aulas	15	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CT1 CT5 CT8
Trabajos tutelados	Descripción de un aspecto *gramatical o léxico de la *LSE	40	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CE6 CE8 CE9
Presentaciones/exposiciones	Presentación oral	20	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CE5 CE6 CE9
Resolución de problemas y/o ejercicios	*leituras especializadas en contenidos de la materia y el debate sobre las mismas en el aula, *aportación de ideas, etc.	25	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CE5 CE6 CE7 CE8 CT1 CT3 CT5 CT7 CT8

Otros comentarios y evaluación de Julio

Segunda oportunidad (julio): aquellos *estudiantes que no hayan superado la materia y hayan asistido regularmente a las aulas y realizado un 60% de las actividades propuestas, tendrán que repetir *únicamente aquellas actividades o pruebas no superadas. En los casos restantes, serán evaluados por la realización de los trabajos&*nbsp;propuestos por el/a profesor/la (100% de la calificación).

Fuentes de información

Recomendaciones

Otros comentarios

No es preciso tener conocimientos previos de lengua de signos para seguir la materia.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Diseño e Desenvolvemento de Tecnoloxías Lingüísticas**

Asignatura	Diseño e Desenvolvemento de Tecnoloxías Lingüísticas			
Código	V01M126V01109			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78922&ano=64			
Descrición general	Esta asignatura impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela polo profesor Pablo Gamallo			
	http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78922&ano=64			

Competencias

Código	Tipología
--------	-----------

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

Contidos

Tema

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada

Descripción

Avaliación

Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
-------------	--------------	------------------------

Otros comentarios y evaluación de Julio**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Comunicación Multimodal**

Asignatura	Comunicación Multimodal			
Código	V01M126V01110			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impartida desde A Coruña polo profesor Manuel Fernández Ferreiro			
Descripción general	Estudo da comunicación multimodal desde unha perspectiva pragmática.			

Competencias

Código	Tipología
--------	-----------

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaje	Competencias
---------------------------	--------------

Contidos

Tema

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada

Descripción

Avaliación

Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
-------------	--------------	------------------------

Otros comentarios y evaluación de Julio**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Comunicación Oral**

Asignatura	Comunicación Oral			
Código	V01M126V01111			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impartida desde A Coruña polo prof. Xosé R. Freixeiro			
Descripción general	Estudo das características diferenciais da comunicación oral.			

Competencias

Código	Tipología
--------	-----------

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaje	Competencias
---------------------------	--------------

Contidos

Tema

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada

Descripción

Avaliación

Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
-------------	--------------	------------------------

Otros comentarios y evaluación de Julio**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Fundamentos de Lexicoloxía e Lexicografía**

Asignatura	Fundamentos de Lexicoloxía e Lexicografía			
Código	V01M126V01112			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78933&ano=64			
Descrición general	Esta materia é impartida polo profesor da USC Benedict Buono.			

Competencias

Código	Tipoloxía
--------	-----------

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaje	Competencias
---------------------------	--------------

Contidos

Tema

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada

Descripción

Avaliación

Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
-------------	--------------	------------------------

Otros comentarios y evaluación de Julio**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Cuestionés de Semántica e Sintaxe**

Asignatura	Cuestionés de Semántica e Sintaxe			
Código	V01M126V01113			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78940&ano=64			
Descripción	Esta asignatura se imparte desde a Universidade de Santiago de Compostela pola profesora Mercedes Díaz general			

Competencias

Código	Tipología
--------	-----------

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaje	Competencias
---------------------------	--------------

Contidos

Tema

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada

Descripción

Avaliación

Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
-------------	--------------	------------------------

Otros comentarios y evaluación de Julio**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Lenguas en Contextos Multilingües**

Asignatura	Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Lenguas en Contextos Multilingües			
Código	V01M126V01201			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma	Gallego			
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Rodríguez Yáñez, Xoan Paulo			
Profesorado	Rodríguez Yáñez, Xoan Paulo			
Correo-e	xoanp@uvigo.es			
Web				
Descripción general	Analizaremos el papel que las destrezas lingüísticas que ya posee el hablante (y/o alumno), juegan en la adquisición de *L2 (*L3, *L4...), nombradamente su conciencia (meta)lingüística en situaciones de bilingüismo.			

Competencias

Código		Tipología
CB1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.	- saber - saber hacer
CB2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.	- saber hacer
CB3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.	- saber - saber hacer
CB4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.	- saber hacer
CB5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.	- saber hacer
CG1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.	- saber
CG2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.	- saber hacer - Saber estar /ser
CG4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales	- saber hacer - Saber estar /ser
CG5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.	- saber
CE1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística	- saber
CE3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.	- saber hacer
CE7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística.	- saber hacer

CE9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)	- saber hacer
CE10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.	- saber hacer
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.	- saber - saber hacer
CT2	Dominio de la expresión y la comprensión oral y escrita de un idioma extranjero.	- saber
CT4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.	- saber hacer - Saber estar /ser
CT6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.	- saber - saber hacer
CT8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.	- saber - saber hacer

Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje	Competencias
Conocer los recursos metodológicos para el estudio de la adquisición de *L1 y *L2 en contextos multilingües y *multimodais.	CB1 CB2 CB3 CG1 CG2 CG5 CE1 CE3 CE7 CE9 CE10 CT6
Comprender los fundamentos de la conciencia *metalingüística (*language *awareness) que permiten tender puentes entre la adquisición de *L1 y *L2.	CB1 CB4 CB5 CE1 CE7
Adquirir aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de *lenguas.	CB1 CB2 CB4 CB5 CG2 CE1 CE7 CE10
Manejar conocimientos del campo de investigación del bilingüismo.	CB2 CG2 CG5 CE1 CE3 CT4
Saber aplicar recursos para la elaboración de materiales didácticos de enseñanza de lenguas adaptados a los nuevos contextos multilingües.	CB2 CB3 CB4 CB5 CG2 CG4 CE7 CE9 CE10 CT1 CT2 CT4 CT6 CT8

Dominar aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación *sociolingüística.	CB2 CG2 CT8
Obtener conocimientos que permitan valorar la diversidad lingüística y cultural.	CB2 CG2 CE7 CE9 CT6 CT8

Contenidos

Tema	
1. Nociones de partida. 1.1. Conciencia (meta)lingüística. 1.2. Bilingüismo. 1.3 Bilingüismo y desarrollo de las capacidades cognitivas.	1.1. Conciencia (meta)lingüística. 1.1.1 La conciencia (meta)lingüística como destreza cognitiva. 1.1.2 La conciencia (meta)lingüística como componente emocional. 1.1.3 La conciencia (meta)lingüística como discurso. 1.1.4 Adquisición y aprendizaje de la conciencia (meta)lingüística. 1.2. El término bilingüismo. 1.2.1 Términos, conceptos y herramientas. 1.2.2 La discriminación entre bilingüismo, *plurilingüismo y *multilingüismo. 1.2.3 Tipos de bilingüismo. 1.2.4. *Psicolingüística del bilingüismo. 1.2.5 *Sociolingüística del bilingüismo.
2. Bilingüismo y destrezas cognitivo-*intelectivas. 2.1 El *descubrimiento precoz de la arbitrariedad lingüística. 2.2 Las etiquetas-lengua.	2.1 El *descubrimiento precoz de la arbitrariedad lingüística. 2.1.1 *Monolingües y bilingües. 2.1.1.1 Diferencias en sus experiencias de adquisición lingüística: aspectos emocionales y cognitivos. 2.2 Las etiquetas-lengua. 2.1.1 Factores emocionales. 2.1.2 Factores cognitivos. 2.1.3 Las etiquetas-lengua adultas.
3. Adquisición de *L2 en contextos plurilingües. 3.1. Adquisición y aprendizaje espontáneas. 3.2 Aprendizaje formal y *regrada.	3.1 Adquisición y aprendizaje espontáneas de *L2. 3.1.1 ¿Cómo aprenden lenguas los inmigrantes? 3.1.2 Papel *acumulativo de la conciencia lingüística en los inmigrantes. 3.2 Aprendizaje formal y *regrada. 3.2.1 La detección del repertorio *comunicativo del alumno en el aula de *L2. 3.2.2 Tácticas del profesor.
4. El recurso a la(*s) lengua(*s) del alumno en didáctica de *L2. 4.1 Posiciones teóricas. 4.2 Explotación de las lenguas del alumno en el aula de *L2.	4.1 Posiciones teóricas. 4.1.1 Propuestas *inhibidoras. 4.1.2 Propuestas *propiciadoras. 4.2 Explotación de las lenguas del alumno en el aula de *L2. 4.2.1 Explotación *comunicativa en la interacción alumno-profesor y alumno-alumno. 4.2.2 Uso estratégico del *code-*switching. 4.2.3 Condiciones de aprendizaje y ansiedad. 4.2.4. Explotación *contrastiva de las lenguas del alumno. 4.2.5 Los puentes lingüísticos de la *intercomprensión.
5. Desarrollo de la conciencia (meta)lingüística del aprendiz en la didáctica plurilingüe *panromance. 5.1 Nuestra conciencia inhibida. 5.2 Estereotipos *perceptivos y emociones.	5.1 Nuestra conciencia inhibida. 5.1.1 *Descubrimiento del colateralidad o cercanía lingüística y cultural. 5.2 Estereotipos *perceptivos y emociones. 5.2.1 *Descubrimiento de la *reciprocidad *perceptiva.

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Trabajos tutelados	0	60	60
Sesión magistral	15	0	15

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías	
	Descripción
Trabajos tutelados	Habrá un trabajo de investigaci3n en relaci3n con los contenidos de la materia. El profesor orientará al alumno en la elecci3n del trabajo, en su orientaci3n, en la pesquisa bibliográfica, así como en su desarrollo.
Sesi3n magistral	En las clases magistrales se expondrán los contenidos de la materia, siguiendo unas lecturas *orientativas mínimas (obligatorias) que se les ofrecerán a los alumnos. Se estipularán sesiones específicas de debate sobre cuestiones que susciten un interés particular al hilo de los problemas vistos.

Atenci3n personalizada	
	Descripci3n
Trabajos tutelados	Tanto en *tutorías presenciales como por vía electr3nica, el alumno obtendrá la atenci3n del profesor en relaci3n con cualquiera de los aspectos del trabajo en la materia. Se estimular� la participaci3n del grupo (vía electr3nica) en *sub-temas que susciten especialmente nuestro interés.

Evaluaci3n			
	Descripci3n	Calificaci3n	Competencias Evaluadas
Sesi3n magistral	Exposici3n te3rica de los contenidos de la materia. Comentarios y debates entre los presentes sobre los problemas tratados y las lecturas *obligatorias.	20	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG1 CG2 CG5 CE1 CE3 CE7 CT2 CT6
Trabajos tutelados	Trabajo de investigaci3n que el alumno tendrá que entregar al final del curso, en tiempo y forma que serán debidamente consensuados.	80	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG4 CE9 CE10 CT1 CT4 CT8

Otros comentarios y evaluaci3n de Julio

Se considera muy aconsejable a asistencia a las clases presenciales para una id3nea comprensi3n de la materia. Sin embargo, aquellos alumnos que se vean en la imposibilidad de asistir (por motivos justificados) compensarán su *inasistencia con lecturas específicas.

Fuentes de informaci3n

Ellen Bialystok, Bilingualism in development. Language, literacy, and cognition., 2001, Cambridge: C.U.P.

Jim Cummins, Rethinking monolingual instructional strategies in multilingual classrooms, 2007, Canadian Journal of Applied Linguistics. Revue Can

Agneta M.-L. Svalberg, , 2012, Language Teaching 45(3)

M  Mar Galindo Merino, L1 en el aula de L2.  Por qué no?, 2011, ELUA

Recomendaciones

DATOS IDENTIFICATIVOS**Aplicaciones de la Psicolingüística**

Asignatura	Aplicaciones de la Psicolingüística			
Código	V01M126V01202			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma				
Departamento	Lengua española			
Coordinador/a	Cuevas Alonso, Miguel			
Profesorado	Cuevas Alonso, Miguel			
Correo-e	mcuevasalonso@gmail.com			
Web				
Descripción general	En esta asignatura se pretende que el alumno se familiarice con la psicolingüística y sus técnicas de investigación a partir del análisis del procesamiento cognitivo de la lengua materna y las segundas lenguas.			

Competencias

Código		Tipología
CB1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.	- saber
CB2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.	- saber hacer
CB3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.	
CB4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.	- saber hacer
CB5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.	- saber - saber hacer
CG1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.	- saber hacer
CG2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.	- saber - saber hacer
CG4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales	- saber hacer
CG5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.	- saber hacer
CE4	Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.	- saber hacer
CE5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.	
CE6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.	- saber
CE7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística.	- saber
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.	- saber
CT4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.	- saber hacer
CT6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.	- saber

CT8 Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el - saber hacer avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados de aprendizaje	
Resultados de aprendizaje	Competencias
a. Comprender los conceptos fundamentales de la psicolingüística moderna	CB1
b. Comprender las teorías más influyentes sobre la adquisición de la lengua materna y de segundas lenguas y lenguas extranjeras	CB2 CB3
c. Comprender lo relacionado con el desarrollo del lenguaje en las dos dimensiones antes mencionadas y los factores influyentes	CB4 CB5
d. Aplicar los conceptos de la psicolingüística al análisis de los datos	CG1
e. Realizar análisis críticos desde una perspectiva psicolingüística	CG2 CG4 CG5 CE4 CE5 CE6 CE7 CT1 CT4 CT6 CT8

Contenidos	
Tema	
1. Introducción	1.1. Definición del ámbito de estudio 1.2. Psicolingüística y neurociencia del lenguaje. Conjuntos borrosos 1.3. Los modelos 1.3.1. Modelos innatista, generativista, de GU, etc. 1.3.2. Modelos basados en el uso, funcionalistas, etc.
2. Los métodos de investigación	2.1. La metodología clásica (afasias, potenciales evocados, etc.) 2.2. Nuevos métodos de investigación (neuroimagen: PET, fMRI, TDI [tractografía]) 2.3. Las correlaciones neuro-psicolingüísticas
3. La adquisición y procesamiento de la lengua materna (LM)	3.1. Lenguaje y especialización hemisférica 3.2. Producción y percepción/comprensión de los sonidos 3.3. La sintaxis y la morfología 3.4. El léxico y la semántica 3.5. Lo pragmático 3.6. La lengua escrita (breves notas sobre la lectura y sobre el braille) 3.7. Cuestiones sobre bilingüismo 3.8. Cuestiones sobre lengua de signos
4. Aplicaciones de la Psicolingüística a la enseñanza de lenguas	5.1. Características del aprendiz y condiciones del aprendizaje 5.2. Conceptos fundamentales y metodología para el estudio 5.2.1. Análisis contrastivo, análisis de errores, interlengua 5.2.2. Secuencias de desarrollo 5.2.3. Cuestiones de influencia de la LM 5.3. La adquisición y procesamiento de las segundas lenguas y extranjeras 5.3.1. Notas sobre la especialización hemisférica 5.3.2. Producción y percepción/comprensión de los sonidos 5.3.3. El léxico y la semántica 5.3.4. La sintaxis y la morfología 5.3.5. Lo pragmático
6. Conclusiones	6.1. Discusión 6.2. Conclusiones

Planificación			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Resolución de problemas y/o ejercicios	5	10	15
Sesión magistral	10	15	25
Trabajos y proyectos	1	19	20
Otras	1	14	15

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías	
	Descripción
Resolución de problemas y/o ejercicios	Resolución de problemas y ejercicios propuestos en el aula. Preparación de trabajos y exámenes Debates
Sesión magistral	Sesiones magistrales participativas Exposición de las lecturas obligatorias

Atención personalizada	
	Descripción
Sesión magistral	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.
Resolución de problemas y/o ejercicios	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.
Trabajos y proyectos	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.
Otras	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.

Evaluación			
	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
Sesión magistral	Participación en el aula	10	CB1 CB2 CB4 CB5 CG1 CG2 CG5 CE6 CT1 CT6 CT8
Resolución de problemas y/o ejercicios	Trabajos/actividades asignados	20	CB2 CB4 CB5 CG1 CG2 CG4 CG5 CE4 CE5 CE6 CE7 CT1 CT6 CT8

Trabajos y proyectos	Elaboración de una presentación final sobre alguno de los apartados /subapartados del bloque de contenidos 4, en el que se deberá poner en relación los conocimientos adquiridos en los bloques previos.	50	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG1 CG2 CG4 CG5 CE4 CE5 CE6 CE7 CT1 CT4 CT6 CT8
Otras	Preguntas/presentaciones sobre las lecturas	20	CB1 CB2 CB4 CB5 CG1 CG2 CG5 CE4 CE6 CT1 CT6 CT8

Otros comentarios y evaluación de Julio

Para optar a la evaluación continua el alumno deberá asistir al menos al 85% de las clases presenciales. En caso de que no le fuera posible por causas justificadas, deberá comunicárselo al profesor durante los primeros días de docencia o, si es el caso, en el momento en que sobrevenga dicha causa.

Quienes no opten por la evaluación continua o la pierdan deberán realizar un examen que supondrá el 100% de la calificación.

Segunda convocatoria

El procedimiento de evaluación será un examen que supondrá el 100% de la calificación final o el procedimiento negociado con el alumnado

Fuentes de información

Ambridge, B. y E. V. M. Lieven (2011). *Child Language Acquisition: Contrasting Theoretical Approaches*, Cambridge: Cambridge University Press.

Anula Rebollo, A. (2010²). *El abc de la psicolingüística*, Madrid: Arco Libros.

Arabski, J. y A. Wojtaszek (eds.) (2010). *Neurolinguistic and Psycholinguistic Perspectives on SLA*, Bristol: Multilingual Matters.

Carreiras, M. (1997). *Descubriendo y procesando el lenguaje*, Madrid: Trotta.

Cuetos, T. (ed.) (2012). *Neurociencia del lenguaje. Bases neurológicas e implicaciones clínicas*, Madrid: Editorial médica panamericana.

Denes, G. (2009). *Talking Heads. The neuroscience of language*, Sussex: Psychology Press.

Diéguez Peña, F. y Casanova Peña, J. (2011). *Cerebro y lenguaje. Sintomatología neurolingüística*, Madrid: Editorial médica panamericana.

Gallagher, S. (2006²). *How the Body Shapes de Mind*, Oxford: Oxford University Press.

Lightbown, P. M. y N. Spada (2013⁴). *How Languages are Learned*, Oxford: Oxford University Press.

MacWhinney, B. (ed.) (1999). *The Emergence of Language*, New Jersey/ New York: Lawrence Erlbaum.

Müller, N. y Ball, M. J. (2012). *Research Methods in Clinical Linguistics and Phonetics. A practical guide*, Londres: Wiley-Blackwell

Steinberg, D. D., H. Nagata y D. Aline (2001). *Psycholinguistics. Language, mind and world*, Harlow: Longman.

Tomasello, M. (2005²). *Constructing a Language: A Usage-Based Theory of Language Acquisition*, Cambridge: Harvard University Press.

Vega, M. de y F. Cuetos (coords.) (1999). *Psicolingüística del español*, Madrid: Trotta

NOTA: A lo largo del curso se les pedirá a los alumnos que lean una serie de artículos/capítulos de libro relacionados con los temas expuestos en el aula. Como parte de la evaluación se les podrá solicitar que hagan una presentación breve (10 minutos) de estas lecturas en las horas presenciales.

Recomendaciones

Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente

Lingüística Aplicada/V01M126V01103

Otros comentarios

Suficiente conocimiento de la lengua inglesa como para poder realizar lecturas de artículos escritos en esta lengua.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Análise da Conversa Aplicada**

Asignatura	Análise da Conversa Aplicada			
Código	V01M126V01203			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impartese desde a Universidade de A Coruña pola profesora Esperanza Acín Vila			
Descrición general	Profundización da metodoloxía propia da corrente "Análise da conversa" e súas aplicacións especialmente o ensino de linguas.			

Competencias

Código	Tipoloxía
CE2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
CE3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
CE4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.
CE5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
CE8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
CE10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
CT4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
CT5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
(*)• Saber aplicar técnicas procedentes de las diferentes corrientes metodológicas de los estudios del discurso en el análisis y valoración de habilidades comunicativas	CE2 CE3 CE4 CE5 CE8 CE9 CE10 CT1 CT4 CT5 CT6 CT7
• Conocer las técnicas y las estrategias de la comunicación verbal y multimodal	
• Saber valorar la diversidad lingüística y cultural.	

Contidos

Tema

(*)1. El Análisis de Conversación y la metodología cualitativa.	(*)1.1. La interacción comunicativa como acción social: la relevancia de la conversación cotidiana. 1.2. El análisis etnometodológico de la conversación. Los inicios del Análisis de la Conversación.
(*)2. Secuencialidad de la interacción comunicativa y la organización interaccional	(*)2.1.El sistema de toma de turnos. 2.1.1. Las reglas del sistema de toma de turnos. 2.1.2. La reparación conversacional 2.1.3. La noción de preferencia discursiva. 2.2. El sistema de toma de turnos en las prácticas conversacionales y en prácticas institucionales. Perspectivas interculturales 2.3. Las unidades y la estructura interaccional: acto, intervención, intercambio, secuencia e interacción. Caracterización y tipología. 2.4. Unidades de participación. Marcos interaccionales
(*)3. Aplicaciones del Análisis de la conversación en los ámbitos de Lingüística Clínica y en la enseñanza de lenguas (con ilustración de ejemplos y datos).	(*)3.1.

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Debates	3.5	3.5	7
Trabajos tutelados	1	17	18
Presentacións/exposicións	1	2	3
Tutoría en grupo	3.5	3.5	7
Resolución de problemas e/ou exercicios	3	3.6	6.6
Outros	1	22.4	23.4
Sesión maxistral	10	0	10

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

	Descripción
Debates	(*) Charla abierta entre un grupo de estudiantes. Puede centrarse en un tema de los contenidos de la materia, en el análisis de un caso, en el resultado de un proyecto, ejercicio o problema desarrollado previamente en una sesión magistral...
Trabajos tutelados	(*) El estudiante, de manera individual o en grupo, elabora un documento sobre la temática de la materia o prepara seminarios, investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes de lecturas, conferencias, etc. Generalmente se trata de una actividad autónoma de/de los estudiante/s que incluye la búsqueda y recogida de información, lectura y manejo de bibliografía, redacción...
Presentacións/exposicións	(*) Exposición por parte del alumnado ante el docente y/o un grupo de estudiantes de un tema sobre contenidos de la materia o de los resultados de un trabajo, ejercicio, proyecto... Se puede llevar a cabo de manera individual o en grupo.
Tutoría en grupo	(*) Entrevistas que el alumno mantiene con el profesorado de la asignatura para asesoramiento/desarrollo de actividades de la asignatura y del proceso de aprendizaje.
Resolución de problemas e/ou exercicios	(*)Actividad en la que se formulan problema y/o ejercicios relacionados con la asignatura. El alumno debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de fórmulas o algoritmos, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se suele utilizar como complemento de la lección magistral.
Outros	(*) Lecturas
Sesión maxistral	(*) Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

Atención personalizada

	Descripción
Sesión maxistral	

Debates

Trabajos tutelados

Presentacións/exposicións

Tutoría en grupo

Resolución de problemas e/ou exercicios

Outros

Avaliación

	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
Sesión maxistral	(*)Asistencia y participación.	10	
Trabajos tutelados	(*)Trabajo tutelado	30	
Presentacións/exposicións	(*)Exposición oral	30	
Resolución de problemas e/ou exercicios	(*)Otras actividades(ejercicios, comentarios)	30	

Otros comentarios y evaluación de Julio

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS**Creación e Elaboración de Materiais de Aprendizaxe**

Asignatura	Creación e Elaboración de Materiais de Aprendizaxe			
Código	V01M126V01204			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/gl/centros/filoxia/materia.html?materia=78915&ano=64			
Descrición general	Impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela polas profesoras Luz Zas e Marta Blanco.			

Competencias

Código	Tipología
--------	-----------

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
Dispoñer dos principios metodolóxicos adecuados para a creación e elaboración de materiais de aprendizaxe.	
Desenrolar a capacidade de analizar, deseñar e avaliar materiais para a ensinanza de segundas linguas.	
manexar críticamente diversos materiais, recursos e ferramentas para a ensinanza de segundas linguas	
ser capaz de crear e elaborar materiais adaptados ás diferentes necesidades de aprendizaxe.	

Contidos

Tema	
1. Documentos base na ensinanza de linguas: implicación na creación e elaboración de materiais de aprendizaxe.	1.1 Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas 1.2. MCER: Aprendizaxe, ensino e avaliación
2. Creación de materiais de aprendizaxe	2.1. Tipos e características 2.2.Pautas e criterios para a súa elaboración
3. Recursos para a creación de materias	3.1 Manuais, gramáticas, dicionarios e lecturas graduadas. 3.2. Outras ferramentas
4. Tecnoloxías da información e a comunicación para a elaboración de materiais.	4.1 Diferentes soportes 4.2 A aula virtual
4. Tecnoloxías da información e a comunicación para a elaboración de materiais.	4.1 Diferentes soportes 4.2 A aula virtual

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Sesión maxistral	5	10	15
Estudo de casos/análises de situacións	5	20	25
Traballos tutelados	5	30	35

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descrición

Sesión maxistral

Estudo de casos/análises de situaciones

Traballos tutelados

Atención personalizada

Descripción

Sesión maxistral

Estudo de casos/análises de situaciones

Avaliación

	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
Sesión maxistral	Asistencia e participación nas aulas	10	
Estudo de casos/análises de situaciones	Actividades avaliadas	60	
Traballos tutelados	Traballo tutelado	30	

Otros comentarios y evaluación de Julio

Bibliografía. Fontes de información

Arrarte, G., Las tecnologías de la información en la enseñanza del español, Madrid, Arco Libros, 2011

Blanco Canales, A, Criterios para el análisis, la valoración y la elaboración de materiales didácticos de español como lengua extranjera/segunda lengua para niños y jóvenes, Revista Española de Lingüística Aplicada, 23 71-91, 2010

Cassany, D. , El portfolio europeo de las lenguas y sus aplicaciones en el aula, Madrid, Ministerio de Educación, 2006

Ezeiza Ramos, J. , Analizar y comprender materiales de enseñanza: algunas claves para la formación del profesorado, Marco ELE nº 9, 2009

Fernández López, MC, Principios y criterios para el análisis de materiales didácticos, en J. Sánchez (dir.) Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua/, 2004

Gelabert, M. Bueso I y Benítez P. , Producción e materiales para la enseñanza del español., Madrid, Arco Libros, 2002

Moreno García C., La enseñanza de ELE y la creación de materiales, Cuadernos comillas 2, 69-96, 2011a

Moreno García C., Materiales, estrategias y recursos para la enseñanza del español como 2L, Madrid, Arco Libros, 2011b

Tomlinson, B. (ed.), Developing materials for languages teaching, London-New York, Continuum, 2003

tomlinson, B. (ed.), Materials development in language teaching, Cambridge, Cambridge University Press, 2008

Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment (CEFR). Disponible en http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1_EN.asp? Consejo de Europa (2002): Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación, Madrid, MECD y Anaya. Disponible en http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/default.htm

European Language Portfolio, en <http://www.coe.int/t/dg4/education/elp>

Project of study of the electronic European Language Portfolio, en <http://eelp.gap.it>

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS**Estrategias y Métodos de Enseñanza y Aprendizaje**

Asignatura	Estrategias y Métodos de Enseñanza y Aprendizaje			
Código	V01M126V01205			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma				
Departamento	Lengua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			

----- GUÍA DOCENTE NO PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Aspectos Socioculturais e Lingüísticos no Ensino de Segundas Linguas**

Asignatura	Aspectos Socioculturais e Lingüísticos no Ensino de Segundas Linguas			
Código	V01M126V01206			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma	Castelán			
Departamento	Filoloxía inglesa, francesa e alemá			
Coordinador/a	Corvo Sánchez, María José			
Profesorado	Barsanti Vigo, María Jesús Corvo Sánchez, María José			
Correo-e	mcorvo@uvigo.es			
Web	http://Impartida desde Vigo polo profesor Carlos Valcárcel			
Descrición general	Este curso céntrase en coñecer os aspectos socioculturais e lingüísticos da investigación historiográfica e actual relacionados co ensino de linguas estranxeiras e, de forma máis específica, os aspectos gramatical, lexicográfico, etc.			

Competencias

Código	Tipología
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
	- saber - facer - Saber - estar / ser
CG1	Capacitación dos estudantes para que adiquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
CE3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
	- saber - facer
CE6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
	- saber - facer
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
	- saber
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
	- saber

CT5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.	
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.	- saber facer
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade	

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
a) Conocer la diversidad lingüística y cultural valorarla como factor enriquecedor de las lenguas.	CB1
b) Adquirir los conocimientos especializados sobre investigación lingüística y sociocultural de la enseñanza de segundas lenguas.	CB2 CB3
c) Saber aplicar los conocimientos teóricos al análisis y evaluación de nuevos recursos y materiales para el aprendizaje de segundas lenguas.	CB4 CB5 CG1 CG2 CG4 CG5 CE3 CE6 CE7 CE9 CT1 CT5 CT7 CT8

Contidos

Tema	
1. Contextos socioculturais e lingüísticos no ensino aprendizaxe de linguas estranxeiras .	2. Periodos históricos, linguas, métodos e mestres.
2.- Factores interculturais e interlingüísticos.	(*)Tradiciones metodológicas, nuevos métodos, libros y herramientas.
3.- Ecosistema lingüístico y ensino de linguas.	(*)Temas, rasgos culturales y tipología.
4.- Variación e norma.	(*)Revalorización.
5.- Grupos específicos e fines específicos	

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Actividades introductorias	1	0	1
Sesión maxistral	8	0	8
Seminarios	3	40	43
Traballos tutelados	3	20	23

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

	Descrición
Actividades introductorias	Actividades de organización: explicación pormenorizada do programa da materia e do desenvolvemento desta dentro e fóra da aula, o que implica a descrición das características do curso, contidos, metodoloxía, forma de avaliar e resolución de dúbidas.
Sesión maxistral	Sesións de introdución de contidos.
Seminarios	Clases interactivas en grupo dedicadas ao comentario de lecturas e ao intercambio e a valoración de ideas. Su preparación implica o traballo persoal fóra do aula de realización de actividades prácticas adecuadas aos temas do curso e de diversas lecturas.
Traballos tutelados	Presentación escrita e oral dun tema relacionado co temario, previamente acordado coa profesora.

Atención personalizada

	Descrición
Seminarios	Seguimento e apoio na preparación e realización das tarefas do curso, tanto no aula como fóra dela mediante tutorías personalizadas no despacho ou non presenciales mediante o correo electrónico.

Traballos tutelados	Seguimento e apoio na preparación e realización das tarefas do curso, tanto no aula como fóra dela mediante tutorías personalizadas no despacho ou non presenciales mediante o correo electrónico.
---------------------	--

Avaliación

	Descrición	Calificación	Competencias Evaluadas
Seminarios	Valorarase a preparación e a clara presentación das actividades no aula.	50	
Traballos tutelados	Valorarase a elección do tema, o labor de procura bibliográfica realizada, a adecuación do texto escrito e a clara presentación do traballo no aula.	50	

Otros comentarios y evaluación de Julio

A avaliación e conseguinte cualificación do traballo do alumnado levarase a cabo cun procedemento de avaliación continua de acordo coas porcentaxes descritas máis arriba. A exposición dos traballos realizarase nas derradeiras semanas de clase. O alumnado que non se acolla ao sistema de avaliación continua e escolla avaliación única deberá realizar un traballo persoal de actividades prácticas adecuadas aos temas do curso a partir de diversas lecturas máis un traballo escrito acordado coas profesoras responsables da materia. Ambos polo 50% da nota, respectivamente.

SEGUNDA EDICIÓN DE ACTAS (XULLO): Exame teórico-práctico escrito dos contidos do curso polo 100% da cualificación. Para o alumnado que durante o curso se acolleu á avaliación continua cunha participación positiva superior ó 60% (a través das diferentes actividades na aula: lecturas e exposición), terá que facer un traballo escrito acordado coa profesora responsable para superar a materia.

Bibliografía. Fontes de información

- Barsanti Vigo, M^a Jesús, Análisis paremiológico de El Quijote de Cervantes en la versión de Ludwig Tieck, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2005
- Barsanti Vigo, M^a Jesús, Problemática en torno al refrán y otras categorías paremiales: definición y delimitación, La Coruña, Servicio de Publicaciones de la Universidad de la Coruña, 2006
- Barsanti Vigo, M^a Jesús, Los refranes en el Quijote: estudio lingüístico y literario, Atenas, Ta kalós keímena, 2008
- Barsanti Vigo, M^a Jesús, Las paremias de El Quijote en alemán y español. Delimitación de una Investigación, Sevilla, Fénix Editora, 2010
- Corvo Sánchez, M^a José, Historia y tradición en la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras en Europa [...], Vigo, Servicio de publicaciones de la Universidad de Vigo, 2004-2013
- Corvo Sánchez, M^a José, Translating to Learn: Children and Young Adults in the History of Foreign Language, Frankfurt am Main, Peter Lang GmbH, 2014
- Corvo Sánchez, M^a José, El aprendizaje del español en el contexto europeo de las lenguas extranjeras en el Renacimiento, Granada, Universidad de Granada, 2010

Recomendacións

Otros comentarios

Recoméndase a asistencia ás clases e o traballo regular, así como o uso dos recursos da biblioteca.

Recoméndase ademáis ter en conta os dous aspectos seguintes:

1. A copia ou plaxio total ou parcial en calquera tipo de traballo ou exame suporá un cero nesa proba. Alegar descoñecemento do que supón un plaxio non eximirá o alumnado da súa responsabilidade neste aspecto.
2. É responsabilidade do alumnado consultar os materiais e as novidades a través da plataforma FAITIC e de estar ao tanto das datas nas que as probas de avaliación teñen lugar.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Usos Profesionais da Lingua de Signos Española**

Asignatura	Usos Profesionais da Lingua de Signos Española			
Código	V01M126V01207			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma	Castelán			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Fernández Soneira, Ana María			
Profesorado	Fernández Soneira, Ana María			
Correo-e	anafe@uvigo.es			
Web				
Descrición general	Nesta materia pretendemos achegar ao alumnado os usos profesionais vencellados ao ámbito da lingüística das LSs.			

Competencias

Código		Tipoloxía
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.	- saber
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.	- saber facer
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.	- saber - Saber estar / ser
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.	- saber facer
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.	- saber - saber facer
CE6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.	- saber
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.	- saber - saber facer
CE8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e vulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.	
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)	- saber - saber facer
CE10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.	- saber
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.	
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.	- saber facer

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

Coñecer e saber aplicar, no ámbito profesional, as principais áreas da lingüística das linguas de signos.	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CE6 CE7 CE8 CE9 CT6 CT7
Adquirir os coñecementos necesarios sobre os recursos que permiten superar as barreiras de comunicación que hoxe en día aillan aos falantes da lingua de signos	CB3 CB5 CE9
Analizar os usos profesionais vencellados ao ámbito da lingüística das LSs	CB3 CB4 CB5 CE7 CE8 CE9 CE10 CT7

Contidos

Tema	
1. A lingua de signos española hoxe	1.1. Análise do "Informe de la situación de la lengua de signos española" (CNLSE, 2014) 1.1.1. Normalización 1.1.2. Educación 1.1.3. Interpretación 1.1.4. Comunicación
1. A interpretación da lingua oral á lingua de signos	1.1. Ámbitos profesionais de interpretación
2. A tradución da lingua escrita á lingua de signos	2.1. A tradución como ferramenta de normalización 2.2. A tradución das linguaxes de especialidade
3. A subtitulación para xordos	3.1. Introducción ao subtitulado 3.2. Características diferenciais do subtitulado para xordos.
4. O sistema de signos internacional	4.1. Ámbitos de uso 4.2. Profesionais do SSI

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Debates	4	0	4
Resolución de problemas e/ou exercicios	4	10	14
Traballos tutelados	0	30	30
Actividades introdutorias	0	15	15
Sesión maxistral	12	0	12

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

	Descrición
Debates	Debaterase nas sesións presenciais sobre os contidos explicados, as lecturas realizadas, etc.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Os puntos teóricos explicados nas clases maxistras exercitaranse a través de actividades de resolución de problemas e distintos tipos de exercicios que se farán en fóra da aula e revisaranse nas sesións presenciais.
Traballos tutelados	Levarase a cabo un traballo tutelado, cuxas características se explican na sección avaliación.
Actividades introdutorias	Todos os bloques do temario teñen unha bibliografía básica obrigatoria que o alumno debe ler detidamente e assimilar.
Sesión maxistral	Nas sesións maxistras explicaranse os puntos teóricos que, a continuación, exercitaranse mediante actividades fose e dentro da aula. É fundamental que devanditos puntos teóricos sexan estudados e asimilados polo estudante.

Atención personalizada

Descripción

Traballos tutelados O alumno recibirá atención personalizada no horario de tutoría, a través dos foros da plataforma de docencia e vía correo electrónico.

Avaliación

	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
Debates	A participación activa nos debates de aula que reflecta a reflexión sobre os contidos debatidos suporá unha porcentaxe na avaliación da materia.	10	
Resolución de problemas e/ou exercicios	A participación activa a través da corrección en clase das actividades e exercicios propostos terá unha porcentaxe na nota obtida polo alumno.	10	
Traballos tutelados	O traballo consistirá nunha análise de situación dalgún dos ámbitos profesionais tratados na aula.	70	
Actividades introdutorias	As discusións sobre as lecturas propostas que reflectan reflexión, nas que se propoñan novas ideas, etc. terán unha porcentaxe na nota final do alumno.	10	

Otros comentarios y evaluación de Julio

Segunda edición de actas:

1/ Refacer o traballo tutelado coas correccións e propostas de mellora suxeridas polas profesoras na edición anterior (nota máxima: 5)2/ Realizar un novo traballo (nota: de 0 a 10)

Non é preciso ter coñecementos previos de lingua de signos para seguir a materia.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía básica e complementaria

Bibliografía básica

Aenor (2012): Norma UNE 153010: *Subtitulado para personas sordas y personas con discapacidad auditiva. Subtitulado a través del teletexto*. Madrid: AENOR.

Alonso Baixeras, Pilar et al. (eds.) (2000): *Ámbitos profesionales de interpretación en LSE*. Madrid: CNSE.

Báez Montero, Inmaculada et al. (2012): "La traducción a la lengua de signos de los lenguajes de especialidad: la interpretación de textos científicos a la LSE", en *Estudios sobre la lengua de signos española: hacia la normalización de un derecho lingüístico y cultural*. Madrid: CNSE / UNED.

CNSE (2014): *Informe de la situación de la lengua de signos española*. Madrid: Real Patronato sobre Discapacidad.Â

Costello, Brendan et al. (2009): "Una lengua sin nativos: consecuencias para la normalización", en *Estudios sobre la lengua de signos española: hacia la normalización de un derecho lingüístico y cultural* (Actas del III Congreso Nacional de Lengua de Signos Española). Madrid: CNSE/UNED, pp. 371-388.

Díaz Cintas, Jorge (2003): *Teoría y práctica de las subtitulación*. Barcelona: Ariel.

Lorenzo, Lourdes y Ana Pereira (2012): "Subtitulado para sordos: un reto y una necesidad: pasado, presente y futuro del SPS en España", en Martínez Sierra, J.J. (coord.). *Reflexiones sobre la traducción audiovisual*. Tres espectros, tres momentos. Valencia: Universitat de Valencia, pp. 109-123.

Marrero, Victoria (2009): "La normalización en LSE: perspectivas desde la lingüística", en *Estudios sobre la lengua de signos española: hacia la normalización de un derecho lingüístico y cultural* (Actas del III Congreso Nacional de Lengua de Signos Española). Madrid: CNSE/UNED, pp. 417-434.

Nogueira Fos, Rubén et al. (2009): "Efectos de la presencia de intérpretes en el aula para la normalización de la lengua de signos española", en *Estudios sobre la lengua de signos española: hacia la normalización de un derecho lingüístico y cultural* (Actas del III Congreso Nacional de Lengua de Signos Española). Madrid: CNSE/UNED, pp. 401-416.

Bibliografía complementaria

- Alonso Pilar et al. (2003): *Libro blanco de la lengua de signos española en el sistema educativo*. Madrid: CNSE.
- Báez Montero, Inmaculada y María Bao Fente (2014): "La LSE en el Portfolio Europeo de las Lenguas: una herramienta integradora en la escuela primaria", en *Actas del I Congreso CNLSE sobre la investigación de la lengua de signos española*. Madrid: Real Patronato sobre Discapacidad, pp. 163-176.
- Bao Fente, María y González Montesino, Rayco H. (2013): "Aproximación a los parámetros de calidad en la interpretación de la lengua de signos española" en *Quality in the interpretin widening the scope* (vol. 2) Granada: Comares, pp. 293-315.
- Belda Pérez-Pedrero, Enrique (2012): *La protección constitucional y legal de la lengua de signos*. Valladolid: Fundación LEX NOVA.
- BOE (2007): Ley 27/2007 de reconocimiento de las lenguas de signos en España (BOE 23 de octubre de 2007)
- BOE (2010): Ley 7/2010, de 31 de marzo, General de la Comunicación Audiovisual (BOE núm. 79, de 1 de abril de 2010)
- Centro Español de Documentación sobre Discapacidad (2009): *Amadis 08. III Congreso de Accesibilidad a los Medios Audiovisuales para Personas con Discapacidad*. Madrid: Real Patronato sobre Discapacidad. Especialmente, los capítulos dedicados a sordera y subtítulos (caps. 5, 8, 9, 10, 11 y 13).
- EFSLI (2013): *Assessment Guidelines for Sign Language Interpreting Training Programme*. Madrid: Print House.
- Fundación CNSE (2010): *Propuesta curricular de la lengua de signos española. Nivel usuario básico A1-A2*. Madrid: Fundación CNSE.
- Fundación CNSE (2012): *Propuesta curricular de la lengua de signos española. Nivel usuario independiente B1*. Madrid: Fundación CNSE.
- Fundación CNSE (2014): *Propuesta curricular de la lengua de signos española. Nivel usuario independiente B2*. Madrid: Fundación CNSE.
- Gil Sabroso, Esther (2014): "Lengua de signos en televisión. Necesidades y demandas de los usuarios", en *Actas del I Congreso CNLSE sobre la investigación de la lengua de signos española*. Madrid: Real Patronato sobre Discapacidad, pp. 199-208
- Humphries, Tom et al. (2014): "Ensuring language acquisition for deaf children: What linguists can do". *Language* 90(2), pp. 31-52 (Trad. al español de Josep Quer y Jordina Sánchez, "Garantizar la adquisición del lenguaje para los niños sordos: ¿Qué pueden hacer los lingüistas?").
- Jiménez Hurtado, Catalina (ed.) (2007): *Traducción y accesibilidad. Subtitulación para sordos y audiodescripción para ciegos: nuevas modalidades de Traducción Audiovisual*. Frankfurt: Peter Lang.
- Metzger, Melanie(1999): *Sign language interpreting: deconstructing the myth of neutrality*. Washington: Gallaudet University Press.
- Morales López, Esperanza (2008): "Características generales del bilingüismo inter-modal (lengua de signos / lengua oral)", disponible en http://www.cultura-sorda.eu/resources/Morales_LS_lenguas_minoritarias_2008.pdf
- Nogueira Fos, Rubén et al. (2014): "¿Y para cuándo una propuesta curricular para el aprendizaje de la LS como primera lengua?", en *Actas del I Congreso CNLSE sobre la investigación de la lengua de signos española*. Madrid: Real Patronato sobre Discapacidad, pp. 177-197.
- Orero, Pilar y Ana Matamala (eds.) (2010): *Listening to Subtitles. Subtitles for the Deaf and Hard of Hearing*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- de los Santos Rodríguez, Esther y Pilar Lara Burgos (2004): *Técnicas de interpretación de lengua de signos*. Madrid: Fundación CNSE.
- Wheatley, Mark & Annika Pabsch (2010): *Sign Language Legislation in the European Union*. Bruselas: European Union of the Deaf.

Recomendaciones

Otros comentarios

Non é preciso ter coñecementos de lingua de signos para cursar a materia.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Adquisición e Desenvolvemento da Lingua na Comunidade Xorda**

Asignatura	Adquisición e Desenvolvemento da Lingua na Comunidade Xorda			
Código	V01M126V01208			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma	Galego			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Profesorado	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Correo-e	cabeza@uvigo.es			
Web				
Descrición	Adquisición infantil de la lengua de signos: factores contextuales, aspectos comunes con la adquisición de las lenguas orales y particularidades			

Competencias

Código		Tipología
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.	- saber facer
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.	- saber facer
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.	- saber facer
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.	
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.	- saber facer
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.	- saber
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.	- saber facer
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais	- saber facer
CE6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.	
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.	- saber facer
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)	- saber facer
CT3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.	- saber facer
CT4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.	- saber facer

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG2 CG3 CG4 CE7 CE9 CT3 CT4
---	--

Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio	
Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos	CE6 CE9

Contidos	
Tema	
1. Introducción á adquisición infantil da linguaxe	Aspectos biolóxicos e culturais da adquisición. Principais aproximacións teóricas á adquisición. A observación da linguaxe infantil
2. Factores que afectan á adquisición lingüística por parte das persoas xordas. Bilingüismo	Idade e grao de xordeira. Factores contextuais que afectan á adquisición. Bilingüismo nas comunidades xordas. Particularidades da adquisición bilingüe dos nenos/as xordos
3. A adquisición da lingua de signos como primeira lingua	Como se adquiren os compoñentes da linguaxe por parte dos nenos/as xordos que teñen como input unha lingua de signos. Semellanzas e diferenzas con respecto á adquisición da lingua oral. Avaliación de competencias lingüísticas en lingua de signos

Planificación docente			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Titoría en grupo	1	0	1
Presentacións/exposicións	2	41	43
Estudo de casos/análises de situacións	2	13	15
Resolución de problemas e/ou exercicios	1	6	7
Sesión maxistral	9	0	9

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente	
	Descrición
Titoría en grupo	Indicacións para a elaboración das presentacións orais. Resolución de dúbidas
Presentacións/exposicións	Identificación e consulta de fontes bibliográficas. Organización e discusión de contidos. Presentación oral ante a clase
Estudo de casos/análises de situacións	Lectura de casos ou presentación de situacións reais da adquisición que dean lugar á análise e á argumentación. Os diferentes puntos de vista serán expostos na clase
Resolución de problemas e/ou exercicios	Reflexión sobre problemas prácticos da adquisición. Pode facerse a partir de lecturas previas ou sobre datos reais
Sesión maxistral	Explicación dos contidos teóricos

Atención personalizada	
	Descrición
Presentacións/exposicións	Atenderanse as consultas relacionadas co contido da materia e, particularmente, as dificultades que poidan xurdir no desenvolvemento da presentación oral.

Avaliación			
	Descrición	Calificación	Competencias Evaluadas

Presentacións/exposicións	Identificación e consulta de fontes bibliográficas. Organización e discusión de contidos. Presentación oral ante a clase	60	CB1 CB4 CB5 CG2 CG3 CG4 CE9
Estudo de casos/análises de situacións	Lectura de casos ou presentación de situacións reais da adquisición que dean lugar á análise e á argumentación. Os diferentes puntos de vista serán expostos na clase	20	CB2 CB3
Resolución de problemas e/ou exercicios	Reflexión sobre problemas prácticos da adquisición. Pode facerse a partir de lecturas previas ou sobre datos reais	20	CB2 CE7

Otros comentarios y evaluación de Julio

Planificación temporal prevista para as actividades de avaliación:

- Presentacións / exposicións: semanas 9ª e 10ª
- Estudo de casos / análises de situación: nas semanas 3ª e 6ª
- Resolución de problemas ou exercicios: serán programadas durante as clases durante o desenvolvemento da docencia

Se se precisan adaptacións por razón de discapacidade, deberá advertirse coa debida antelación.

Requirirase documentación acreditativa.

Quen non consigan superar a asignatura polo procedemento establecido terá unha segunda oportunidade, con vistas á segunda edición de actas. Nela os traballos de exposición oral substituiranse por unha nova versión escrita dos mesmos.

Terase en conta a orixinalidade do traballo individual. As prácticas de copia ou plaxio invalidarán a proba ou tarefa obxecto da copia e poderán supoñer o suspenso.

Bibliografía. Fontes de información

Bonvillian, John D. & Raymond J. Folven (1993): Sign language acquisition: Developmental aspects. En Marschark, M. & M. D. Clark (eds.), *Psychological perspectives on deafness, vol. 1*. Hillsdale, NJ: Erlbaum, 229-265.

Chen Pichler, Deborah (2012): Acquisition. In Pfau, Roland, Markus Steinbach & Bencie Woll (eds.) (2012): *Sign Language. An International Handbook*. Berlin / Boston: de Gruyter Mouton, 647-686.

Colin, Kimberly E., Gene R. Mirus, Claude Mauk & Richard P. Meier (2000): The acquisition of first signs: place, handshape and movement. En Chamberlain, C., J. P. Morford & M. I. Mayberry (eds.), *Language acquisition by eye*. Londres: Lawrence Erlbaum, 51-70.

Lillo-Martin, Diane (1999): Modality effects and modularity in language acquisition: the acquisition of American Sign Language. En Ritchie, W. C. & T. K. Bhatia (eds.), *Handbook of child language acquisition*. San Diego, California: Academic Press, 531-567.

Marchesi, Álvaro (1987): *El desarrollo cognitivo y lingüístico de los niños sordos*. Madrid: Alianza.

Morgan, Gary & Bencie Woll (eds.): *Directions in sign language acquisition*. Amsterdam: Benjamins.

Petitto, Laura A. (2000): On the biological foundations of human language. En Emmorey, K. & H. Lane (eds.), *The signs of language revisited: An anthology in honor of Ursula Bellugi and Edward Klima*. Mahway, NJ: Lawrence Erlbaum, 449-473.

Plaza-Pust, Carolina & Esperanza Morales-López (eds.): *Sign bilingualism. Language development, interaction, and maintenance in sign language contact situations*. Amsterdam / Filadelfia: John Benjamins.

Rodríguez Ortiz, Isabel de los Reyes (2005): *Comunicar a través del silencio: las posibilidades de la lengua de signos española*. Universidad de Sevilla. (Cap. 6: "La adquisición de las lenguas de signos").

Skljar, Carlos, María Ignacia Massone & Silvana Veinberg (1995): El acceso de los niños sordos al bilingüismo y al

biculturalismo. *Infancia y aprendizaje*, 69-70, 85-100. Versión on-line:

http://www.virtual.udesc.br/Midiateca/Publicacoes_Educacao_de_Surdos/artigo04.htm

Slobin, Dan I. (ed.) (1985): *The crosslinguistic study of language acquisition. Volume 2: Theoretical issues*. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.

Tomasello, Michael (2003): *Constructing a Language: A Usage-Based Theory of Language Acquisition*. Cambridge, Mass: Harvard University Press.

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS**Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes**

Asignatura	Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes			
Código	V01M126V01209			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web				
Descrición general	Particularidades e características xerais do ensino aprendizaxe das linguas orais e visoxestuais a xordos e ouvintes.			

Competencias

Código		Tipoloxía
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.	- saber
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.	- saber facer
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.	- saber
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.	- saber facer
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.	- Saber estar / ser
CG1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.	
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.	
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.	
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais	
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster	
CE2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.	
CE3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.	
CE4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.	
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.	
CT4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.	
CT5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.	

CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben afrontarse.
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
a) Conocer los recursos metodológicos para la enseñanza de la L2 en contextos multilingües y multimodales.	CB1 CB2
b) Adquirir los conocimientos especializados sobre aspectos teóricos y prácticos de la enseñanza de la LSE y lengua oral a sordos y oyentes.	CB3 CB4 CB5 CG1 CG2 CG3 CG4 CG5 CE2 CE3 CE4 CE7 CT4 CT5 CT6 CT7 CT8

Contidos

Tema	
1.- A comunicación	1.a.- Elementos 1.b.- Procedimentos
Qué linguas aprender?	
2.- Ensino de lingua oral a xordos	2.a.- Aproximación ao ensino da lectura 2.b.- A lectura das linguas orais 2.c.- A lectura en linguas ideográficas
Qué podemos facer os lingüistas?	
3.- Ensino das linguas de signos aos ouvintes	3.a.- Métodos de ensino: Autoaprendizaxe Con profesor 3.b.- Gramáticas 3.c.- Dicionarios 3.d.- Estudos lingüísticos e sociolingüísticos
5 aprendices, 5 métodos	
4.- A transmisión escrita das linguas de signos	4.a.- Historia 4.b.- Análisis de propostas

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Sesión maxistral	8	24	32
Presentacións/exposicións	3	15	18
Debates	2	6	8
Actividades introductorias	2	0	2
Cartafol/dossier	0	15	15

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

	Descrición
Sesión maxistral	Non só haberá sesións maxistrais tradicionais a cargo da profesora senon presentacións maxistrais a cargo de todos e de outros especialistas na materia.
Presentacións/exposicións	Nas que os alumnos mostrarán a súa particular perspectiva dun tema.
Debates	Partindo de vídeos ou de textos escritos previamente coñecidos polos alumnos debatiremos co fin de aclarar conceptos, deshacer creencias e modificar actitudes non adecuadas.
Actividades introductorias	As actividades introductorias estarán orientadas a esclarecer a metodoloxía de traballo e a aprendizaxe dos conceptos básicos da asignatura.

Atención personalizada

	Descrición
Actividades introductorias	No horario de tutorías e no despacho A52. Tamén por email, plataforma Faiitic, etc.
Sesión maxistral	No horario de tutorías e no despacho A52. Tamén por email, plataforma Faiitic, etc.
Debates	No horario de tutorías e no despacho A52. Tamén por email, plataforma Faiitic, etc.
Cartafol/dossier	No horario de tutorías e no despacho A52. Tamén por email, plataforma Faiitic, etc.

Avaliación

	Descrición	Calificación	Competencias Evaluadas
Presentacións/exposicións	Marcadas previamente coa profesora e sobre as tarefas propostas.	40	CE7 CT4 CT5
Debates	No inicio e no fin de cada tema principal haberá un debate .	30	CE7 CT4 CT5
Cartafol/dossier	Entregue nas datas marcadas pola profesora e os alumnos. Dado que há un erro no listado das competencias a competencia que se marcan en cada ítem teñen un valor relativo e non se marcan especificamente.	30	

Otros comentarios y evaluación de Julio

Na segunda convocatoria os alumnos poderán aprobar a materia por medio dum exame escrito ou oral ou ben seguir as intruccionas da profesora para completar o que non conseguiran no primeiro intento.Â

Bibliografía. Fontes de información

ï, Â Domínguez, Ana Belén y Pilar Alonso (2004): *La educación de los alumnos sordos hoy. Perspectivas y respuestas educativas*. Málaga: Aljibe. Escandell Vidal, Ma Victoria (2005): *La comunicación*, Madrid, Gredos.â€

Recomendacións

Otros comentarios

Non se precisan coñecementos de lingua de signos aínda que coñecer a lingua e a cultura xorda sexan de grande axuda.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Procesamento da Linguaxe Oral**

Asignatura	Procesamento da Linguaxe Oral			
Código	V01M126V01210			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78923&ano=64			
Descrición general	Esta asignatura impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela pola profesora Elisa Fernández Rey. http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78923&ano=64			

Competencias

Código	Tipoloxía
--------	-----------

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

Contidos

Tema

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada

Descripción

Avaliación

Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
-------------	--------------	------------------------

Otros comentarios y evaluación de Julio**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Dixitalización e Edición**

Asignatura	Dixitalización e Edición			
Código	V01M126V01211			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impartese desde a Universidade de A Coruña polos profesores M ^a Ángeles Saavedra e Luis González			
Descrición general	Estudo integrado dos procesos, convencións e ferramentas de edición tradicionais e actuais.			

Competencias

Código	Tipoloxía
--------	-----------

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

Contidos

Tema

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada

Descrición

Avaliación

Descrición	Calificación	Competencias Evaluadas
------------	--------------	------------------------

Otros comentarios y evaluación de Julio**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**A Informática Lingüística e Internet**

Asignatura	A Informática Lingüística e Internet			
Código	V01M126V01212			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impartida desde A Coruña polos profesores Miguel A. Alonso, Carlos Gómez e Jesús Vilares			
Descripción general	Pretende proporcionar aos estudantes capacidades conceptuais e procedimentais sobre a rede de internet.			

Competencias

Código	Tipología
--------	-----------

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaje	Competencias
---------------------------	--------------

Contidos

Tema

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada

Descripción

Avaliación

Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
-------------	--------------	------------------------

Otros comentarios y evaluación de Julio**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Comunicación Escrita**

Asignatura	Comunicación Escrita			
Código	V01M126V01213			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impartese desde a Universidade de A Coruña pola profesora Ana Veleiro Pérez			
Descripción general	Coñecemento das técnicas e estratexias da comunicación escrita.			

Competencias

Código	Tipología
--------	-----------

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaje	Competencias
---------------------------	--------------

Contidos

Tema

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada

Descripción

Avaliación

Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
-------------	--------------	------------------------

Otros comentarios y evaluación de Julio**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Terminoloxía e Linguaxes Específicas**

Asignatura	Terminoloxía e Linguaxes Específicas			
Código	V01M126V01214			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impartes desde a Universidade de A Coruña. O profesor é José Álvaro Porto da Pena			
Descrición general	Variedades da lingua e linguas profesionais ou de especialidade.			

Competencias

Código	Tipoloxía
--------	-----------

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

Contidos

Tema

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada

Descrición

Avaliación

Descrición	Calificación	Competencias Evaluadas
------------	--------------	------------------------

Otros comentarios y evaluación de Julio**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Mediación Lingüística**

Asignatura	Mediación Lingüística			
Código	V01M126V01215			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Idioma	Castelán Galego			
Departamento	Lingua española Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Rodríguez Vega, María Regina			
Profesorado	Rodríguez Vega, María Regina Sánchez Trigo, María Elena			
Correo-e	xinavega@uvigo.es			
Web				
Descripción general	<p>Parte I: "A mediación na tradución" A finalidade desta parte da materia é presentar as nocións básicas que configuran a tradución como una actividade especial dentro da mediación, cunhas características diferenciadas e cuns medios de análise e contidos propios.</p> <p>Parte II: "Bilingüismo e autotradución" Propónse aquí un achegamento á especificidade que presenta o fenómeno da autotradución literaria. Centrarémonos na análise específica das versións castelás de autores galegos observando a incidencia que a situación de contacto de linguas en contexto diglósico ten no proceso de mediación.</p>			

Competencias

Código		Tipoloxía
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.	- saber - saber facer
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.	- saber - saber facer
CB3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.	- saber - saber facer
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.	- saber - saber facer
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.	- saber - saber facer
CG1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.	
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.	
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.	
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais	
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster	
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.	- saber - saber facer

CE10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.	- saber - saber facer
CT4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.	
CT5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.	
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.	
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.	
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade	

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
Saber elaborar documentación específica: textos científicos, textos técnicos, textos publicitarios, textos xurídicos, etc	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG1 CG2 CE7 CE10 CT5 CT6 CT7
Coñecer a linguaxe específica de diferentes ámbitos profesionais.	CB1 CB2 CB5 CG1 CG2 CG5 CE10 CT6 CT7 CT8
Ser capaz de analizar e investigar os mecanismos dos procesos de comunicación.	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG1 CG2 CG3 CG4 CG5 CE7 CE10 CT4 CT5 CT6 CT7 CT8

Contidos

Tema	
Parte I: A mediación na tradución	I. 1.1. Concepto de tradución
I. 1. ¿Qué é realmente a tradución?	I. 1.2. Cara a unha definición de tradución
	I. 1.3. Elementos necesarios para traducir

I. 2. ¿Teorías da tradución?	I. 2.1.A reflexión en tradución I. 2.2. Enfoques principais
I. 3. ¿ Sempre é posible traducir?	I. 3.1. Posibilidades e límites da traducción I. 3.2. A noción de equivalencia
Parte II: Bilingüismo e autotradución	II. 1.1. Concepto e tipos II. 1.2. Norma lingüística e intersistema cultural: a autotraducion na península ibérica
II. 1. O fenómeno da autotradución.	
II. 2. Competencia bilingüe e autotradución en Galicia	II. 2.1. Tipoloxía das manifestacións do contacto lingüístico na narrativa contemporánea. II. 2.2. Traducir desde unha lingua minorizada. Problemas específicos de equivalencia II. 2.3. ¿Adecuación ou aceptabilidade? O conflito entre as tendencias á disimilación e á asimilación lingüística

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Sesión maxistral	10	0	10
Resolución de problemas e/ou exercicios	0	20	20
Estudos/actividades previos	0	15	15
Traballos tutelados	0	20	20
Debates	5	5	10

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

	Descripción
Sesión maxistral	O docente explicará os contidos esenciais de cada un dos temas, aclarando a cuestións chave da materia e orientando os alumnos e as alumnas sobre os aspectos fundamentais e secundarios.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Os alumnos e as alumnas prepararán a resolución de problemas e exercicios previamente á súa resolución na clase.
Estudos/actividades previos	O alumnado deberá realizar una serie de lecturas específicas sobre a materia.
Traballos tutelados	Deberase realizar un traballo monográfico sobre algún aspecto da segunda parte da materia. Neste traballo combinarase a fundamentación teórica coa aplicación a casos prácticos.
Debates	O alumnado deberá preparar e participar en sesións de discusión dirixida sobre aspectos concretos da materia.

Atención personalizada

	Descripción
Debates	O seguimento do curso realizarase mediante tutorías personalizadas vía telemática. A resolución de dudas persoalizada realizarase a través do correo electrónico: etrigo@uvigo.es (parte I) xinavega@uvigo (parte II). É importante indicar no asunto: máster MLA. A resolución de cuestións xerais farase a través da plataforma.
Sesión maxistral	O seguimento do curso realizarase mediante tutorías personalizadas vía telemática. A resolución de dudas persoalizada realizarase a través do correo electrónico: etrigo@uvigo.es (parte I) xinavega@uvigo (parte II). É importante indicar no asunto: máster MLA. A resolución de cuestións xerais farase a través da plataforma.
Resolución de problemas e/ou exercicios	O seguimento do curso realizarase mediante tutorías personalizadas vía telemática. A resolución de dudas persoalizada realizarase a través do correo electrónico: etrigo@uvigo.es (parte I) xinavega@uvigo (parte II). É importante indicar no asunto: máster MLA. A resolución de cuestións xerais farase a través da plataforma.
Traballos tutelados	O seguimento do curso realizarase mediante tutorías personalizadas vía telemática. A resolución de dudas persoalizada realizarase a través do correo electrónico: etrigo@uvigo.es (parte I) xinavega@uvigo (parte II). É importante indicar no asunto: máster MLA. A resolución de cuestións xerais farase a través da plataforma.

Avaliación

Descripción	Calificación Competencias Evaluadas
-------------	-------------------------------------

Debates	A calidade conceptual, corrección lingüística e frecuencia das intervencións do *discente nas sesións participativas serán obxecto de avaliación por parte do profesorado da materia.	20	CB1 CB2 CB3 CB4 CG1 CG2 CG5 CE7 CT4 CT6 CT8
Resolución de problemas e/ou exercicios	Avaliarase o cumprimento e corrección das actividades prácticas propostas. Nestas actividades comprobarase o dominio do contido conceptuais e das técnicas propias da primeira parte da materia.	40	CB1 CB2 CB3 CB4 CG1 CG2 CG3 CE7 CE10
Traballos tutelados	Avaliarase o dominio dos conceptos expostos na segunda parte da *materia, así como a orixinalidade das hipóteses formuladas e o rigor nas análises de casos prácticos	40	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG1 CG2 CG3 CG4 CG5 CE7 CE10 CT4 CT6 CT7 CT8

Otros comentarios y evaluación de Julio

Convocatoria xaneiro: Cada unha das partes da materia terá un valor de 50%, do que se obterá a cualificación final. Nas sesións presenciais, ao comezo de cada parte da materia, precisarase a avaliación das actividades previstas e as datas de entrega.

É necesario superar as dúas partes da materia. Convocatoria de xullo: Cada unha das partes da materia terá un valor de 50%, do que se obterá

a cualificación final. Nas sesións presenciais, ao comezo de cada parte da materia, precisarase a avaliación das actividades previstas e as datas de entrega.

É necesario superar as dúas partes da materia.

Bibliografía. Fontes de información

BAKER. M. Y G. SALDANHA, Routledge Encyclopedia of Translation Studies, Londres/Nueva York: Routledge (2ª ed.), 2009

BAKER. M. , Critical Readings in Translation Studies, Londres/Nueva York: routledge., 2010

BASSNETT-MCGUIRE, S. , Translation Studies, Londres/Nueva York: Routledge (ed. revisada), 1991

CASANOVA, P., "Consecration et accumulation de capital littéraire. La traduction comme échange inégal", Actes de la recherche en sciences sociales, 144, 3, 2002

DASILVA, X. M e TANQUEIRO H. (eds.), Aproximaciones a la autotraducción, Vigo: Academia del Hispanismo, 2011

- DASILVA, X. M, "Autotraducirse en Galicia: ¿bilingüismo o diglosia?", Quaderns, 16, 2009
- DURISIN, D, Communautés interlittéraires spécifiques, 6. Notions et principes, Bratislava: Académic Slovaque de Sciences, 1993
- FITCH, B. T., "The status of Self-Translation", Revue de critique et de Théorie Littéraire, 4, 1985
- GALLÉN, E.; LAFARGA, F. e PEGENAUTE, L. (eds.), Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas, Bern: Peter Lang, 2010
- GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS), Handbook of Translation Studies: Volume 1, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins, 2010
- GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS)., Handbook of Translation Studies: Volume 2, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins, 2011
- GARCÍA, C. e BLANCO, L., El castellano de Galicia: interferencias lingüísticas entre gallego y castellano, Madrid: Anaya, 1998
- GRUTMAN, Rainier, Des langues qui résonnent. L'hétérolinguisme au XIXe siècle québécois, Québec: Fides, 1997
- GRUTMAN, R., "L'écrivain bilingüe et ses publics: une perspective comparatiste", en Axel Gasquet y Modesta Suárez (eds.), Écrivains multilingues et écritures métisses. L'hospitalité des langues, Clermont Ferrand: Presses Universitaires Blaise Pascal, 2007
- GRUTMAN, R, "La autotraducción en la galaxia de las lenguas", Quaderns, 16, 2009
- HURTADO ALBIR, A., Traducción y Traductología, Madrid: Cátedra, 2001
- KIRALY, D.C., A Social Constructivist Approach to Translator Education, Manchester: St. Jerome, 2000
- MALMKJAER K. Y K. WINDLE (EDS), The Oxford handbook of translation studies. , Oxford: Oxford University Press, 2011
- MUNDAY, J. , Introducing Translation Studies Theories and Applications, Londres: Routledge (3ª ed)., 2012
- OUSTINOFF, M., Bilinguisme d'écriture et auto-traduction (Julien Green, Samuel Beckett, Vladimir Nabokov), Paris: L'Harmattan, 2001
- PARCERISAS, F., "Idéologie et autotraduction entre cultures asymétriques", Atelier de Traduction, 7, 2007
- PYM, A., Exploring Translation Theorie, Londres: Routledge, 2009
- ROBINSON, D., Becoming a translator. An Introduction to the Theory and Practice of Translation, Londres/NuevaYork: Routledge (3ª ed, 2012
- R. VEGA, R, "Un escritor en contexto diglósico: a práctica bilingüe de Álvaro Cunqueiro, Trier: Galicien-zentrum der Universität Trier e Edicións do Castro, 2001
- SÁNCHEZ TRIGO, E., Teoría de la traducción: convergencias y divergencias, Vigo: Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo., 2002
- SNELL-HORNBY, M. , The turns of Translation Studies, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins., 2006
- STEINER, G. , Después de Babel. Aspectos del lenguaje y de la traducción (trad. Adolfo Castañón), México: Fondo de Cultura Económica, 1995
- VENUTTI, L., Translation Changes Everything. Theory and Practice , Londres/Nueva York: Routledge, 2012
- RAMIS, J. M., Autotraducción. De la teoría a la práctica., Barcelona: Eumo. , 2014
- DASILVA, X. M. , Estudios sobre la autotraducción en el espacio ibérico., Peter Lang., 2013

Nas clases entregarase unha bibliografía complementaria e específica por temas

Recomendacións

Otros comentarios

A organización do curso e o uso da rede facilitará o seguimento non presencial dos contidos e das actividades propostas na materia. Os contidos do curso e as diferentes aportacións que se vaian facendo por parte dos estudantes estarán dispoñíbeis na plataforma docente TEMA (<http://fatic.uvigo.es>) a que terán acceso os estudantes matriculados na materia.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Políticas Lingüísticas**

Asignatura	Políticas Lingüísticas			
Código	V01M126V01216			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impartese desde a Universidade de A Coruña polo profesor Celso Álvarez Cáccamo.			
Descripción	Estudo das políticas lingüísticas como formas históricas de intervención social sobre as linguas general			

Competencias

Código	Tipología
--------	-----------

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaje	Competencias
---------------------------	--------------

Contidos

Tema

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada

Descripción

Avaliación

Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
-------------	--------------	------------------------

Otros comentarios y evaluación de Julio**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Planificación Lingüística**

Asignatura	Planificación Lingüística			
Código	V01M126V01217			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impártese desde a Universidade de A Coruña pola profesora Pilar García Negro.			
Descripción general	Estudo do status e do corpus da lingua galega.			

Competencias

Código	Tipología
--------	-----------

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaje	Competencias
---------------------------	--------------

Contidos

Tema

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada

Descripción

Avaliación

Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
-------------	--------------	------------------------

Otros comentarios y evaluación de Julio**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Multilingüismo e Internet**

Asignatura	Multilingüismo e Internet			
Código	V01M126V01218			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impátese desde a Universidade de A Coruña pola profesora Nancy Vázquez Veiga.			
Descripción general	Pretende identificar as necesidades lingüísticas e comunicativas das comunidades, empresas e institucións na crecente etapa de internacionalización e globalización			

Competencias

Código	Tipología
--------	-----------

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaje	Competencias
---------------------------	--------------

Contidos

Tema

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada

Descripción

Avaliación

Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
-------------	--------------	------------------------

Otros comentarios y evaluación de Julio**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**A Elaboración do Dicionario**

Asignatura	A Elaboración do Dicionario			
Código	V01M126V01219			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/gl/centros/filoxia/materia.html?materia=78935&ano=64			
Descripción general	Impartida desde a Universidade de Santiago de Compostela pela profesora María Álvarez de la Granja.			

Competencias

Código	Tipología
--------	-----------

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaje	Competencias
---------------------------	--------------

Contidos

Tema

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada

Descripción

Avaliación

Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
-------------	--------------	------------------------

Otros comentarios y evaluación de Julio**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**A Avaliación dos Dicionarios**

Asignatura	A Avaliación dos Dicionarios			
Código	V01M126V01220			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Esta materia é impartida pola profesora da Universidade de A Coruña Dolores Sánchez Palomino.			
Descrición general	Proporcionar coñecementos e ferramentas para a avaliación e crítica dos dicionarios bilingües e monolingües.			

Competencias

Código	Tipoloxía
--------	-----------

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

Contidos

Tema

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada

Descripción

Avaliación

Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
-------------	--------------	------------------------

Otros comentarios y evaluación de Julio**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Terminología y Terminografía**

Asignatura	Terminología y Terminografía			
Código	V01M126V01221			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma	Gallego			
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Gómez Clemente, Xosé María			
Profesorado	Gómez Clemente, Xosé María			
Correo-e	xgomez@uvigo.es			
Web				
Descripción general	<p>Los objetivos de esta materia son los siguientes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Conocer la importancia *lexicológica y lexicográfica de las lenguas de especialidad. 2. Conocer los aspectos teóricos más relevantes de la Terminología moderna. 3. Conocer las metodologías de trabajo que derivan de las aportaciones teóricas. 4. Conocer las herramientas informáticas que sirven de apoyo al trabajo *terminográfico. 5. Saber aplicar la teoría y la metodología a la elaboración de un producto lexicográfico. 			

Competencias

Código		Tipología
CB1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.	- saber
CB2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.	- saber - saber hacer
CB4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.	- saber hacer
CB5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.	- saber - saber hacer - Saber estar /ser
CG3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.	
CG4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales	
CG5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.	
CE4	Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.	
CE5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.	
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.	
CT4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.	
CT6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.	
CT8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.	

Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje	Competencias
---------------------------	--------------

Comprensión de los problemas que presenta el estudio del significado y adquisición de las estrategias para delimitarlo, definirlo y explicarlo con criterios rigurosos y científicos.	CB1 CB4 CE4 CT4
Conocer la importancia lexicológica y lexicográfica de las lenguas de especialidad.	CB1 CG4 CE5 CT6
-Conocimiento de los textos de especialidad y de la metodología para su análisis.	CB1 CB2 CB4 CG3 CG4 CT1
-Adquisición de los principales conceptos teóricos de la terminología moderna.	CB1 CB2 CB4 CB5 CG4 CG5 CE4 CT8
-Capacitación para elaborar un trabajo terminográfico adaptado a necesidades concretas.	CG3 CG4 CE4 CE5 CT6

Contenidos

Tema	
1. Las lenguas de especialidad.	a. Lengua de especialidad y lengua común. b. La noción de especialidad y los niveles de especialidad c. Trazos lingüísticos de los textos de especialidad
2. Nociones de terminología	a. Teorías de la terminología b. Denominación: procedimientos de creación de neónimos c. Concepto: la definición y las relaciones conceptuales
3. La terminografía.	a. Metodologías de trabajo b. El diccionario terminológico c. Recursos informáticos para la elaboración de diccionarios i. Diccionarios basados en corpus ii. Gestores de terminología
4. Características de algunos sistemas terminológicos concretos: la lengua de la medicina.	a) Características lingüísticas. b) Los textos sobre medicina: la divulgación y la especialidad.

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Sesión magistral	5	2	7
Debates	3	3	6
Resolución de problemas y/o ejercicios	3	7	10
Estudios/actividades previos	0	15	15
Tutoría en grupo	3	0	3
Trabajos tutelados	3	20	23
Pruebas de respuesta corta	1	10	11

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Sesión magistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

Debates	Charla abierta entre un grupo de estudiantes. Puede centrarse en un tema de los contenidos de la materia, en el análisis de un caso, en el resultado de un proyecto, ejercicio o problema desarrollado previamente en una sesión magistral.
Resolución de problemas y/o ejercicios	Actividad en la que se formulan problema y/o ejercicios relacionados con la materia. El alumnado debe desarrollar las soluciones idóneas o correctas mediante la *ejercitación de rutinas, la aplicación de fórmulas o *algoritmos, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se suele emplear como complemento de la lección magistral.
Estudios/actividades previas	Búsqueda, lectura y trabajo de documentación, propuestas de resolución de problemas y/o ejercicios que se realizarán en el aula y/o laboratorio, de forma autónoma por parte del alumnado.
Tutoría en grupo	Entrevistas que el alumno mantiene con el profesorado de la materia para asesoramiento/ desarrollo de actividades de la materia y del proceso de aprendizaje.
Trabajos tutelados	Lo/La estudiante, de manera individual o en grupo, elabora un documento sobre la temática de la materia o prepara seminarios, investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes de lecturas, conferencias, etc. Generalmente se trata de una actividad autónoma del/*s estudiante/*s que incluye la búsqueda y recogida de información, lectura y manejo de bibliografía, redacción...

Atención personalizada

	Descripción
Trabajos tutelados	El alumnado recibirá, en tutorías en el despacho o por correo electrónico, cuando lo precise apoyo para la comprensión de los contenidos de las sesiones magistrales y para la orientación de los trabajos tutelados.
Sesión magistral	El alumnado recibirá, en tutorías en el despacho o por correo electrónico, cuando lo precise apoyo para la comprensión de los contenidos de las sesiones magistrales y para la orientación de los trabajos tutelados.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
Trabajos tutelados	El alumnado tendrá que hacer un glosario, basado en corpus y usando herramientas informáticas, sobre textos de divulgación y promedio/alto especialización.	75	CB4 CB5 CG3 CT1 CT4 CT6 CT8
Debates	Se valorará la participación activa de cada alumno/a nos debates propuestos.	25	CB1 CB2 CG4 CG5 CE4 CE5

Otros comentarios y evaluación de Julio

El sistema de evaluación en la 1ª edición de las actas es el que figura arriba. La asistencia a las aulas es obligatoria, excepto en aquellos casos justificados. En la 2ª edición de las actas el alumnado deberá presentar un trabajo tutelado (50%) y presentarse a una prueba de respuesta corta (50%). Si se considera conveniente, se podrá respetar la nota obtenida en estas dos pruebas en la 1ª edición de las actas.

Fuentes de información

Bibliografía básica ARNTZ, R. e H. PICT (1995): *Introducción a la terminología*. Madrid: Fundación Sánchez Ruipérez. CABRÉ, María Teresa (1993): *La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones*. Barcelona: Editorial Antártida. CIAPUSCIO, Guiomar (2000): "La terminología en la descripción y tipificación del discurso especializado" VII Simposio de Riterm. (2000) <http://www.riterm.net/actes/7simposio/ciapuscio.htm> GARRIDO, Carlos e Carlos RIERA (2011): *Manual de galego científico*. 2ª ed. A través editora. GÓMEZ CLEMENTE, Xosé María e Alexandre RODRÍGUEZ GUERRA, Alexandre (2003): "Neoloxismos na prensa galega" en *Neoloxía e lingua galega: teoría e práctica*. Vigo: Servicio de Publicacións da Universidade. GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha. 2005. *El lenguaje de las ciencias*, Madrid: Gredos. KUGUEL, Inés. (2000): "La caracterización de los textos de especialidad y el trabajo terminológico". VII Simposio de Riterm (2000). <http://www.riterm.net/actes/7simposio/kuguel.html> LERAT, Pierre (1997): *Las lenguas especializadas*. Barcelona: Ariel Lingüística. PAVEL, Silvia e Dianne NOLET (2001): *Manual de terminología*. Canada. Translation Bureau Terminology and Standardization Directorate. http://publications.gc.ca/collections/collection_2011/tpsgc-pwgsc/S53-28-2001-spa.pdf.

Recomendaciones

Otros comentarios

Las clases serán impartidas en lengua gallega. Con todo, el alumnado podrá presentar sus trabajos en cualquiera de las dos lenguas oficiales de Galicia.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Dimensións do Significado. Semántica e Pragmática**

Asignatura	Dimensións do Significado. Semántica e Pragmática			
Código	V01M126V01222			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78942&ano=64			
Descrición general	Esta asignatura impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela pola profesora Irene Doval.			

Competencias

Código	Tipoloxía
--------	-----------

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

Contidos

Tema

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada

Descrición

Avaliación

Descrición	Calificación	Competencias Evaluadas
------------	--------------	------------------------

Otros comentarios y evaluación de Julio**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Gramática e Discurso**

Asignatura	Gramática e Discurso			
Código	V01M126V01223			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78946&ano=64			
Descripción general	Esta asignatura impártese desde a universidade de Santiago de Compostela pola profesora M ^a José Rodríguez Espiñeira. http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78946&ano=64			

Competencias

Código	Tipología
--------	-----------

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaje	Competencias
---------------------------	--------------

Contidos

Tema

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada

Descripción

Avaliación

Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
-------------	--------------	------------------------

Otros comentarios y evaluación de Julio**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Cuestións Actuais da Gramática**

Asignatura	Cuestións Actuais da Gramática			
Código	V01M126V01224			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Esta materia é impartida pola profesora da Universidade da Universidade de Santiago de Compostela Rosario Álvarez Blanco			
Descrición general				

Competencias

Código	Tipoloxía
--------	-----------

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

Contidos

Tema

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada

Descrición

Avaliación

Descrición	Calificación	Competencias Evaluadas
------------	--------------	------------------------

Otros comentarios y evaluación de Julio**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Variación Lingüística**

Asignatura	Variación Lingüística			
Código	V01M126V01225			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78948&ano=64			
Descripción general	Esta asignatura impártese desde a universidade de Santiago de Compostela.			

Competencias

Código	Tipología
--------	-----------

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaje	Competencias
---------------------------	--------------

Contidos

Tema

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada

Descripción

Avaliación

Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
-------------	--------------	------------------------

Otros comentarios y evaluación de Julio**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Temas de Lingüística Contrastiva**

Asignatura	Temas de Lingüística Contrastiva			
Código	V01M126V01226			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Profesorado	Rodríguez Guerra, Alexandre Soto Andion, Xosé			
Correo-e	xandre@uvigo.es			
Web				
Descripción general	Temas de lingüística contrastiva			

Competencias

Código		Tipología
CB1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.	- saber
CB2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.	- saber facer
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.	- saber facer
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.	- saber facer
CG1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.	- saber - saber facer
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais	- saber - saber facer
CE1	Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística	- saber
CE2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.	- saber
CE3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.	- saber
CE5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.	- saber facer
CE8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.	- saber - saber facer
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)	- saber facer
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.	- saber facer
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade	- saber facer - Saber estar / ser

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaje	Competencias
-Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.	CB1 CG1 CT6
-Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística.	CB1 CB2 CG1 CG4 CE1 CT6 CT8
-Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.	CB1 CB2 CB5 CG1 CG4 CE2 CE3 CE9 CT6
-Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido e tamén para a comunicación dos resultados.	CB2 CB4 CB5 CG1 CG4 CE5 CE9 CT6
-Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.	CB1 CB2 CB4 CB5 CG1 CE5 CE8 CT6
-Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.).	CB5 CG4 CE5 CE9 CT6 CT8

Contidos

Tema

1. Fundamentos teóricos da lingüística contrastiva .
2. As gramáticas contrastivas (nivel fonolóxico/fonético, nivel morfosintáctico) .
3. O léxico xeral e especializado: as novas creacións léxicas en distintas linguas románicas .
4. A fraseoloxía contrastiva .
5. O contraste na aprendizaxe de linguas .

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Traballos tutelados	10	40	50
Outros	10	5	15
Sesión maxistral	10	0	10

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

	Descrición
Traballos tutelados	O estudante, de maneira individual, elabora un documento sobre a temática da materia ou prepara seminarios, investigacións, memorias, ensaios, resumos de lecturas, conferencias, etc. Xeralmente trátase dunha actividade autónoma do/s estudante/s que inclúe a procura e recollida de información, lectura e manexo de bibliografía, redacción...
Outros	Outras actividades avaliábeis (exercicios, comentarios, recensións bibliográficas, etc.).
Sesión maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto que desenvolverán os estudantes.

Atención personalizada

	Descrición
Traballos tutelados	Cada un dos docentes resolverá, tamén individualmente, todas as dúbidas, problemas e distintos aspectos que xurdan na elaboración dos dous traballos titorizados.

Avaliación

	Descrición	Calificación	Competencias Evaluadas
Sesión maxistral	Valorarase a asistencia e participación nas clases.	10	CB1 CB2 CB4 CB5 CG1 CG4 CE1 CE2 CE3 CE5 CE8 CE9 CT6 CT8
Traballos tutelados	Haberá que realizar dous traballos (un por docente), cada un co 50% do valor total desta epígrafe.	70	CB1 CB2 CB4 CB5 CG1 CG4 CE1 CE2 CE3 CE5 CE8 CE9 CT6 CT8

Outros	Outras actividades avaliadas (exercicios, comentarios, recensións bibliográficas, etc.).	20	CB1 CB2 CB4 CB5 CG1 CG4 CE2 CE5 CE8 CE9 CT6
--------	--	----	---

Otros comentarios y evaluación de Julio

Os traballos, para seren avaliados, téñense que entregar dentro dos prazos que se marquen. Cómpre superar os dous. Quen opte por un réxime semipresencial terao que comunicar por correo electrónico antes do inicio da materia. Forneceranse as indicacións para que se poidan adquirir os contidos teóricos e realizar o resto de actividades avaliadas do curso (incluídos os traballos titorizados). Para a segunda convocatoria manteranse os aptos obtidos na primeira e proporcionaranse indicacións para superar as actividades que non se entregasen ou non obtivesen o apto.

Bibliografía. Fontes de información

Abreu Vieira de Oliveira, Ester (2001), "Del portugués al español". *Cultura e intercultura en la enseñanza del ELE*, <http://www.ub.es/filhis/culturele/abreu.html>. Álvarez Luga, Alberto (1997): "Repertorio inglés-galego de refráns". *Cadernos de Lingua*, 15, 97-118. Arthaber, Augusto (1989): *Dizionario comparato di proverbi e modo proverbiali in sette lingue (italiana, latina, francese, spagnola, tedesca, inglese, greca antica)*. Milano: Hoepli. Conde Tarrío, Germán (2001): *Diccionario de refráns*. Vigo: Galaxia. Corder, S. (1992): "Error Analysis" en J. Allen e S. Corder (eds.): *The Edinburgh Course in Applied Linguistics*, vol 3. Oxford: Oxford University Press. Corpas Pastor, Gloria (1997): *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos. Duarte, Cristina A. (1998): "Reflexiones sobre la enseñanza de las preposiciones españolas a brasileños". *ASELE. Actas IX*. Centro Virtual Cervantes. Disponible en http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/09/09_0514.pdf. Durão, Adja de A. B. (2004): *Análisis de errores en la interlengua de brasileños aprendices de español y de españoles aprendices brasileños*, 2ª ed. Londrina: Eduel. Durão, Adja de A. B. (2007): *La Interlengua*. Madrid: Arco/Libros. Durão, Adja de A. B. (ed.) (2004): *Lingüística Contrastiva: teoría e práctica*. Londrina: Moriá. Ellis, Rod (2008²): *The study of second language acquisition*. Oxford: Oxford University Press. Etinger, S. (2008): "Alcances e límites da fraseodidáctica. Dez preguntas clave sobre o estado actual da investigación", *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 10, 95-127. Feixó Cid, X. (coord.) (2007): *Diccionario fraseológico Século 21. Castelán-Galego*. Vigo: Galaxia-Do Cumio. Fernández de Sanmamed Luciano e Silvia Montero Küpper (1996): "100 paremias alemanas e as súas correspondencias galegas". *Viceversa*, 2, 153-169. Fernández González, Jesús (1995): *El análisis contrastivo: historia y crítica*. Lynx, vol. 1, Valencia: Centro de estudios sobre Comunicación Interlingüística e Intercultural. Fisiak, Jacek (ed.) (1990): *Further insights into Contrastive Analysis*. Amsterdam: John Benjamins. Fisiak, Jacek (ed.) (1990): *Theoretical issues in Contrastive Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins. Gadre, Vasant G. (2006): "La lingüística contrastiva y la enseñanza de un idioma extranjero", *Actas del XXXV Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística*, editadas por Milka Villayandre Llamazares. León: Universidad de León. Publicación electrónica en <http://www3.unileon.es/dp/dfh/SEL/actas.htm>, 643-653. Gast, Volker (2013): "Contrastive linguistics: theories and methods", disponible en http://www.personal.uni-jena.de/~mu65qev/papdf/contr_ling_meth.pdf. Gómez Clemente, Xosé María (1995): "Fraseoloxía galega e portuguesa: o verbo andar como núcleo de unidades fraseológicas". *Viceversa*, 1, 119-145. Gómez González, Mª Á. et al. (2008): *Currents trends in Contrastive Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins. González, I. (2012): "De la didáctica de la fraseología a la fraseodidáctica", *Paremia*, 67. Kock, Josse de et al. (1996): *Lingüística contrastiva*. Colección Gramática española. Salamanca: Ediciones Universidad. Mokienko, Valerii (2000): *As imaxes da lingua rusa. Ensaos históricos, etimolóxicos e etnolingüísticos sobre fraseoloxía*. Santiago: CIRP. Moreno Pérez, Felipe (2007): "Hacia la contrastividad lingüística". *Onomázein*, 15, 1, 101-128. Olza Moreno, Inés (2005): Fraseología metafórica metalingüística entre español y francés actuales, en *Proceedings of the 4th International Contrastive Linguistics Conference*, ed. Cristina Mourón Figueroa e Teresa Moralejo Gárate. Santiago de Compostela: Universidade, 729-740. Pena, X. A. (2001): *Diccionario Cumio de Expresión e frases feitas castelán-galego*. Vigo: Edicións do Cumio. Rodríguez Guerra, Alexandre (2014): "Los neologismos de la prensa en gallego e italiano", en Mª J. Domínguez Vázquez, X. Gómez Guinovart e C. Valcárcel Riveiro (eds.): *Lexicografía de las lenguas románicas. II. Aproximaciones a la lexicografía moderna y contrastiva*. Berlín: De Gruyter, 385-409. Sánchez, Aquilino (2009): *La enseñanza de idiomas en los últimos cien años*. Madrid: SGEL. Santos Gargallo, Inés (1993): *Análisis Contrastivo, Análisis de Errores e Interlingua en el marco de la Lingüística Contrastiva*. Madrid: Síntesis. Santos Gargallo, Isabel (2004): "El análisis de los errores en la interlengua del hablante no nativo", en *Vademécum para la formación de profesores*, ed. J. Sánchez Lobato e Isabel Santos Gargallo. Madrid: SGEL, 391-410. Selinker, L. (2014): "Interlanguage 40 years on", *Interlanguage: Forty years later*, 39, 221-246. Sobral Vázquez, Sonia (2013): *Estudo comparativo do sistema pronominal galego-romanés: O pronome persoal en Os outros feirantes / Alí tãrove de Álvaro*

Cunqueiro. Tese de Licenciatura. Univ. de Vigo. Söhrman, Ingmar (2007): *La lingüística contrastiva como herramienta para la enseñanza de lenguas*. Madrid: Arco/Libros. Tarone, E. (2014): "Enduring questions from the Interlanguage Hypothesis", *Interlanguage: Forty years later*, 39, 7-26. Timofeeva, L. (2014): "Fraseodidáctica: a fraseoloxía para a didáctica", *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 15, 393-410. Tricás Preckler, Mercè (2010): "Lingüística contrastiva y traducción: aproximaciones interculturales". *Synergies Espagne*, 3, 13-22.

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS**Contacto de Linguas e as súas Consecuencias**

Asignatura	Contacto de Linguas e as súas Consecuencias			
Código	V01M126V01227			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Esta asignatura se imparte desde a universidade de A Coruña polos profesores Nancy Vazquez e Celos Álvarez Caccamo			
Descrición general	Curso introdutório ao estudo do contacto de línguas e as suas consecuencias, sai como aos factores sociais e lingüísticos que regulan os cambios motivados polo contacto de línguas.			

Competencias

Código	Tipología
--------	-----------

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

Contidos

Tema

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada

Descripción

Avaliación

Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
-------------	--------------	------------------------

Otros comentarios y evaluación de Julio**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Cambio Lingüístico**

Asignatura	Cambio Lingüístico			
Código	V01M126V01228			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=79044&ano=64			
Descripción general	Esta asignatura impártese desde a universidade de Santiago de Compostela.			

Competencias

Código	Tipología
--------	-----------

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaje	Competencias
---------------------------	--------------

Contidos

Tema

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada

Descripción

Avaliación

Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
-------------	--------------	------------------------

Otros comentarios y evaluación de Julio**Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

DATOS IDENTIFICATIVOS**Prácticas Externas**

Asignatura	Prácticas Externas			
Código	V01M126V01229			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimstre
	6	OB	1	2c
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web				
Descripción general	As prácticas externas consistirán na actualización das competencias adquiridas no mestrado nun entorno profesional real. Teñen como obxectivo principal achegar o alumnado ao ambiente laboral nos distintos ámbitos profesionais sobre os que podería orientar a súa actividade futura. Anualmente publicarase a oferta de prazas de prácticas. As prazas ofertadas serán adxudicadas segundo criterios académicos.			

Competencias

Código	Tipología
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
CT3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
CT4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
CT5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
CT6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

Ser capaces de dar cuenta de su proceso de aprendizaje durante las prácticas por medio de una memoria que refleje las tareas desempeñadas, evalúe las competencias desarrolladas durante el periodo de prácticas, sugiera nuevos contenidos y presente una valoración personal sobre las tareas asignadas y los contenidos del master.

CB4
CG3
CG5
CE7
CE9
CT3
CT4
CT5
CT6
CT7
CT8

Contidos

Tema

<p>Realización de prácticas externas nun entorno profesional Os lugares de realización das prácticas serán empresas relacionadas cos sectores de planificación e asesoramento lingüístico, xestión e asesoramento en medios de comunicación, relacións internacionais, ámbito editorial, empresas e administración pública, ensino de linguas, etc.</p>	<p>As tarefas que desempeñarán os estudantes detallaranse no seu plano de traballo. As tarefas encomendadas poderán ser de revisión e corrección lingüística na lingua da súa especialidade, de apoio no ensino de linguas, a elaboración de corpus específicos, a edición dixital, a tradución directa ou inversa entre linguas da súa especialidade, a creación de contidos dixitais, a preparación de materiais especializados, etc.</p>
---	---

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Prácticas clínicas	140	0	140
Traballos tutelados	10	0	10

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

	Descripción
Prácticas clínicas	O titor na empresa e o titor académico proporcionarán as orientacións necesarias para o desenvolvemento do seu traballo e para a elaboración da memoria de prácticas.
Traballos tutelados	Traballos tutelados O estudante deberá realizar unha memoria da súa actividade segundo as indicacións que se lle facilitarán.

Atención personalizada

	Descripción
Traballos tutelados	X
Prácticas clínicas	X

Avaliación

	Descripción	Calificación	Competencias Evaluadas
Traballos tutelados	O estudante deberá realizar unha memoria da súa actividade.	50	
Prácticas clínicas	A avaliación terá en conta a actividade realizada polo/a estudante na empresa ou institución en que realizou as prácticas. Para isto a a persoa que o titoriza na empresa ou institución remitirá un informe da súa actividade.	50	

Otros comentarios y evaluación de Julio

A cualificación será realizada pola comisión académica do mestrado, que poderá delegar nunha comisión específica establecida a estes efectos.

Bibliografía. Fontes de información

'''

Con carácter xeral, non procede a utilización de fontes de información específicas neste caso. Con todo, nalgúns entornos de prácticas, o/a estudante poderá ter que manexar as fontes de información que lle foron indicadas polo seu titor.

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS**Traballo Fin de Máster**

Asignatura	Traballo Fin de Máster			
Código	V01M126V01230			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	1	2c
Idioma	Galego			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web				
Descripción general	<p>Este traballo é de carácter obrigatorio e permite a avaliación dos coñecementos e as habilidades adquiridos polo alumno/a durante a realización do máster, así como a madurez científica alcanzada e a súa capacidade investigadora.</p> <p>O traballo fin de mestrado será realizado de forma individual polo/a estudante baixo a supervisión dun profesor titor. O labor de titorización tamén poderá desenvolverse coordinadamente por dous profesores.</p>			

Competencias

Código	Tipología
CB4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
CB5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
CG1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
CG2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
CG3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
CG4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
CG5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
CE3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
CE5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
CE7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
CE8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e vulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
CE9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
CT1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
CT7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
CT8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

Ser capaces de plantear una investigación (acotar el tema, recabar información y buscar los recursos necesarios, elaborar un protocolo experimental) o un proyecto que integre y desarrolle los conocimientos adquiridos para su aplicación en un entorno profesional.	CB4 CB5 CG1 CG2 CG3 CG4 CG5 CE3 CE5 CE7 CE8 CE9 CT7 CT8
Ser capaces de extraer conclusiones de los resultados obtenidos y abrir perspectivas de futuro.	CG5 CE5 CE9 CT8
Saber adaptar el discurso escrito a la situación académica, tanto en lo que respecta al estilo, la estructuración y el uso de técnicas tipográficas.	CB4 CG3
Saber adaptar el discurso oral a la situación de defensa del trabajo.	CT1

Contidos

Tema

O traballo fin de máster versará sobre algún aspecto relacionado coas materias que curse o alumnado. AS materias podem ser obrigatorias ou optativas.

Planificación docente

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Traballos tutelados	30	90	120
Cartafol	6	18	24
Outras	0	6	6

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Traballos tutelados

Atención personalizada

Descripción

Cartafol	O alumno definirá un tema concreto dentro dalgunha das liñas de investigación do mestrado. O traballo fin de mestrado será realizado de forma individual polo/a estudante baixo a supervisión do director ou directores do traballo. Son funcións do director: facilitar as orientacións precisas para a elaboración do traballo fin de mestrado por parte do alumno; supervisar a realización do proxecto, a calidade dos seus contidos e a súa adecuación ás presentes normas; facer unha proposta de Comisión Evaluadora, tendo en conta a adecuación dos membros á temática desenvolvida, e dar o visto bon para a inscrición e a presentación do traballo fin de mestrado.
Traballos tutelados	O alumno definirá un tema concreto dentro dalgunha das liñas de investigación do mestrado. O traballo fin de mestrado será realizado de forma individual polo/a estudante baixo a supervisión do director ou directores do traballo. Son funcións do director: facilitar as orientacións precisas para a elaboración do traballo fin de mestrado por parte do alumno; supervisar a realización do proxecto, a calidade dos seus contidos e a súa adecuación ás presentes normas; facer unha proposta de Comisión Evaluadora, tendo en conta a adecuación dos membros á temática desenvolvida, e dar o visto bon para a inscrición e a presentación do traballo fin de mestrado.

Outras O alumno definirá un tema concreto dentro dalgunha das liñas de investigación do mestrado. O traballo fin de mestrado será realizado de forma individual polo/a estudante baixo a supervisión do director ou directores do traballo. Son funcións do director: facilitar as orientacións precisas para a elaboración do traballo fin de mestrado por parte do alumno; supervisar a realización do proxecto, a calidade dos seus contidos e a súa adecuación ás presentes normas; facer unha proposta de Comisión Evaluadora, tendo en conta a adecuación dos membros á temática desenvolvida, e dar o visto bon para a inscrición e a presentación do traballo fin de mestrado.

Avaliación			
	Descrición	Calificación	Competencias Evaluadas
Traballos tutelados	Os traballos fin de master son traballos tutelados que o director vai orientando e valorando de forma continuada e constante até o punto de permitir a defensa ante tribunal	0	CB4 CB5 CG1 CG2 CG3 CG4 CG5 CE3 CE5 CE7 CE8 CE9 CT1 CT7 CT8
Outras	O traballo só poderá ser presentado, defendido e avaliado se o alumno tiver superado os créditos restantes para a obtención do título. A avaliación realizaraa unha Comisión Avaliadora específica que deberá ser designada pola Comisión Académica do mestrado.	100	

Otros comentarios y evaluación de Julio

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións